



ПОВОЛЖСКАЯ АКАДЕМИЯ
ОБРАЗОВАНИЯ И ИСКУССТВ
ИМЕНИ СВЯТИТЕЛЯ АЛЕКСИЯ МОСКОВСКОГО

КАФЕДРА ЗАРУБЕЖНОЙ ФИЛОЛОГИИ

УГЛУБЛЕННЫЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ



ISBN 978-5-6051055-8-9

ПОВОЛЖСКАЯ АКАДЕМИЯ СВЯТИТЕЛЯ АЛЕКСИЯ ♦ ТОЛЬЯТТИ ♦ 2025

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Поволжская академия образования и искусств имени Святителя Алексия,
митрополита Московского»

Кафедра зарубежной филологии

УГЛУБЛЕННЫЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Учебно-методическое пособие

ISBN 978-5-6051055-8-9

Поволжская академия Святителя Алексия

Тольятти, 2025

УДК 811

ББК 81.2

У 25

Рецензенты:

кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода

Тольяттинского государственного университета *Н.В. Яценко*;

кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной филологии

Поволжской академии Святителя Алексия *М.В. Пащенко*

У 25 Углубленный курс первого иностранного языка: учебно-методическое пособие / сост. Л.Ю. Фадеева. – Тольятти: Поволжская академия Святителя Алексия, 2025. – 1 CD-ROM. – ISBN 978-5-6051055-8-9.

Учебно-методическое пособие по углубленному курсу первого иностранного языка предназначено для студентов направления 45.03.01 «Филология». Данное пособие направлено на дальнейшее развитие и совершенствование навыков коммуникативного общения по тематическим разделам: “Literature, reading books”; “Music”; “Cinema, Theatre”; “Painting”; “Architecture”; “Sculpture”.

Предназначено для самостоятельной и аудиторной работы студентов.

Рекомендовано к изданию научно-методическим советом Поволжской академии Святителя Алексия.

Текстовое электронное издание.

Минимальные системные требования: IBM PC-совместимый компьютер: Windows Vista/7/8/10/11; ПIII 500 МГц или эквивалент; 128 Мб ОЗУ; SVGA; CD- ROM; Adobe Acrobat Reader.

© Л.Ю. Фадеева, 2025

© Поволжская академия Святителя Алексия, 2025

Учебное издание

Составитель
Фадеева Лариса Юрьевна

УГЛУБЛЕННЫЙ КУРС
ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Учебно-методическое пособие

В авторской редакции
Художественное оформление,
компьютерное проектирование: *В. Горбачева*

Дата подписания к использованию 29.12.2025.

Объем издания 2,72 МБ.

Комплектация издания: компакт-диск, первичная упаковка.

Заказ № 2-56-25. Тираж 50 экз.

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Поволжская академия образования и искусств имени Святителя Алексия,
митрополита Московского», 445028, г. Тольятти, ул. Революционная, 74.
Сайт: pravinst.ru

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	6
Раздел № 1. Literature, reading books	11
Раздел № 2. Music	33
Раздел № 3. Cinema, Theatre	53
Раздел № 4. Painting.....	73
Раздел № 5, 6. Architecture, Sculpture	98
Перечень литературы	115
Методические указания для обучающихся	119

ПРЕДИСЛОВИЕ

Цели и задачи изучения дисциплины

Целью дисциплин «Углубленный курс первого иностранного языка (английский язык)» и «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» является подготовка к межкультурной коммуникации и формирование такого уровня компетенции, который позволяет использовать иностранный язык не только в ситуациях социально-бытового общения, но и в профессиональной деятельности переводчика и преподавателя.

Задачи курса:

- 1) ознакомить студентов с дискурсивными способами выражения информации в иноязычном тексте, научить пользоваться этими способами и приёмами в диалогическом и монологическом высказывании;
- 2) охарактеризовать дискурсивную структуру и языковую организацию функционально-стилевых разновидностей текста, привить умения и навыки по определению функционально-стилевых видов текста, по составлению текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям языка;
- 3) дать определение интерпретации и анализа текста, схему их проведения;
- 4) развивать и совершенствовать языковые и речевые: фонетические, лексические и грамматические навыки, необходимые для осуществления акта коммуникации в рамках указанных ниже тем;
- 5) развивать и совершенствовать умения аудирования и чтения учебных и аутентичных текстов, а также развивать и совершенствовать на их основе умения устной и письменной речи;
- 6) стимулировать интеллектуальное и эмоциональное развитие личности студента;

- 7) развить у студентов способности к социальному взаимодействию;
- 8) максимально развить коммуникативные навыки и умения устной и письменной речи, профессиональных умений работы с языковым материалом;
- 9) максимально развить коммуникативную компетенцию студентов;
- 10) развивать умение получать, перерабатывать и передавать полученную лексико-грамматическую информацию, а также обучение специальной лексике, знакомство со страноведческим материалом на основе современных текстов, формирование навыков работы со специальной литературой с целью извлечения основной информации, привитие навыков ведения беседы с использованием специальной лексики терминологии.

В результате изучения дисциплины студент должен **знать:**

- особенности и правила коммуникативного общения на иностранном языке;
- особенности и стратегии межличностного взаимодействия в командной работе;
- источники информации, включая национальные и международные базы данных, электронные библиотечные системы, специализированные пакеты прикладных программ;
- особенности и правила перевода официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный;
- особенности функционирования устной и письменной разновидностей литературного языка;
- основные принципы организации речевых средств в пределах определённого функционально-стилевого единства;
- языковые формулы и правила оформления научных, официальных и служебных документов;

- особенности жанрово обусловленного употребления грамматических и лексических единиц;
- основные особенности иноязычной культуры;
- основные средства и способы выделения релевантной информации;
- наиболее авторитетные словари, справочно-информационные базы, электронные ресурсы по тематике курса и уметь работать с ними;

Уметь:

- участвовать в устной / письменной коммуникации и поддерживать разговор на иностранном языке в процессе представления результатов своей деятельности;
- определять релевантность источников информации;
- переводить и понимать официальные и профессиональные тексты на иностранном языке;
- свободно ориентироваться в различных языковых ситуациях, выбирать адекватное речевое поведение и речевые средства;
- создавать связные, правильно построенные монологические тексты на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего и ситуацией общения;
- участвовать в диалогических и полилогических ситуациях общения, устанавливать речевой контакт, обмениваться информацией с другими членами языкового коллектива;
- распознавать различные типы текстов;
- извлекать из текста фактическую информацию, выделять основную и второстепенную информацию;
- извлекать информацию о содержании текста в целом;
- определять тему и идею, а также представлять логическую схему развертывания текста;

Владеть:

-способностью представляет результаты своей деятельности на иностранном языке;

-способностью определять источники информации, релевантные для решения поставленной задачи;

способностью выполнять перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный;

-навыками создания связных, правильно построенных монологических текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего и ситуацией общения;

-навыками участия в диалогических и полилогических ситуациях общения;

- опытом аннотирования, реферирования и саморедактирования выполненного перевода иноязычных текстов.

Алгоритм работы с разделами

На изучение каждого раздела отводится соответствующее программе количество часов, которое включает аудиторные занятия и время на самостоятельное изучение. Количество часов определяется учебным планом.

Методическое обеспечение тематических разделов. Каждый тематический раздел имеет логическую структуру, позволяющую построить эффективную работу с материалом и способствовать его максимальному усвоению в соответствии с перечнем программных компетенций.

Этапы работы с материалом. Каждый тематический раздел включает следующие этапы работы с материалом:

1. Лексический минимум, включающий основные слова, выражения, фразеологические единицы по указанной тематике
2. Упражнения для отработки лексических умений
3. Творческие задания
4. Темы для докладов и сообщений

5. Фрагменты для перевода по соответствующей тематике
6. Темы диалогов
7. Тесты и контрольные задания.

РАЗДЕЛ № 1. “LITERATURE, READING BOOKS”

1. Лексический минимум

I. Speaking about authors

writer	писатель
dramatist	драматург
playwright	
humorist	писатель юмористических рассказов
novelist	романист
poet	поэт
short-story writer	писатель короткого рассказа
to come of a family	происходить из семьи
to live by writing	зарабатывать себе на жизнь писательским
by one's pen	трудом / пером
to make (earn) one's living as a writer	
to show promise at an early age	подавать надежды с раннего возраста
to try one's hand at drama (a play, a short story, etc)	пробовать писать для театра (пьесу, короткий рассказ, и т.д.)
to draw on one's own experience	писать на основе своего опыта
to write in the genre of the short story	писать в жанре короткого рассказа
to gain (win) recognition, fame, popularity	добиться признания, славы, популярности
recognition was slow to come	признание не было быстрым
to be a success	иметь успех
to have a success	
to be a failure	потерпеть провал
to fail	
to be a writer of promise	быть писателем, подающим надежды
to be a promising writer	
pen-name	псевдоним
pseudonym	
to draw one's subjects (characters) from everyday life (from one's own environment)	обращаться к повседневной жизни в поисках тем (героев); обращаться к

	собственному окружению в поисках тем (героев)
to develop tradition	развивать традиции
to write in prose (in verse)	писать в прозе (стихах)
contribution to smth to contribute to smth	вклад во что-либо делать вклад во что-либо
to receive the Nobel Prize for literature	получить Нобелевскую премию в области литературы
author's world outlook	мировоззрение писателя
to turn to	обращаться к

II. Speaking about books

literary trend	литературное течение
Classicism	классицизм
Renaissance	Возрождение
Enlightenment	Просвещение
Romanticism	романтизм
Naturalism	натурализм
Symbolism	символизм
Realism	реализм
Fiction	беллетристика
novel	роман
adventure	приключенческий
autobiographical	автобиографический
antiwar	антивоенный
detective	детективный
historical	исторический
psychological	психологический
political	политический
social	социальный
novel of manners	бытовой роман
science fiction	научно-фантастический роман
fable	басня
fairy tale	сказка

ballad	баллада
to be super in form and content	быть совершенным по форме и содержанию
the structure of a literary work to consist of ... parts to fall into ... parts to present an integrity exposition story climax denouement	структура литературного произведения состоять из ... частей представлять единство экспозиция, завязка течение (романа) кульминационный момент развязка
the theme of a literary work	проблема литературного произведения
the idea of a literary work	идея литературного произведения
the subject matter of a literary work the subject of (a novel, story, etc.) an interesting (original) treatment of the subject of (a novel, story, etc.)	содержание литературного произведения тема (романа, рассказа) интересная (оригинальная) трактовка темы (романа, рассказа), решение темы
the plot of a literary work the development of the plot as the plot progresses	сюжет (содержание) литературного произведения развитие сюжета по мере развития романа
to narrate narrator narration the narration is done in the first (third) person the story is written in the first (third) person it is the first (third) person narration	рассказывать, повествовать рассказчик рассказ, повествование повествование ведется от первого (третьего) лица
to describe description to be described vividly, with infinite skill, with subtle irony, etc.	описывать описание быть живо описанным, быть чрезвычайно тонко описанным, с тонкой иронией
to depict	изображать
to dwell on	рассуждать, сосредоточивать свое внимание
to explain	объяснять

to mention	упоминать, ссылаться на
to recall	вспоминать
to characterize	характеризовать
to analyze	анализировать
to comment on	комментировать, толковать
to enumerate	перечислять
to point out	указывать
to generalize	обобщать, делать выводы
to summarize	подводить итог
to criticize	критиковать
to reveal	открывать, разоблачать
to expose	показывать, выставлять напоказ
to lay bare	обнажать
to accuse of	обвинять в чем-либо
to blame for	винить в чем-либо
to condemn	осуждать
to mock at	насмехаться
to ridicule	высмеивать
to deride	осмеивать
to praise	хвалить
to sympathize	сочувствовать

III. Speaking about problems

to deal with	рассматривать
to bring out a problem of vices of society	раскрыть проблему пороков общества
the little man	маленький человек
social problems	социальные проблемы
degradation of a man	деградация человека
a conflict of generations	конфликт поколений
to reveal modes and manners pf the changing world	показывать обычаи и нравы изменяющегося мира
hopelessness of life brought about by smth	безнадежность жизни, вызванная ...
to penetrate into the problem of	проникать в проблему

IV. Speaking about characters

character personage	литературный герой персонаж
Hero heroine central (main, principal) character minor character	главный герой героиня главный герой второстепенный герой
heroes, good (virtuous) characters villains, bad (evil) characters	положительные герои отрицательные герои
women characters men characters	женские образы мужские образы
to bring in (to introduce) a lot of (very few) characters	вводить очень много (очень мало) персонажей
characterization character-drawing direct characterization indirect characterization	искусство описания литературного героя прямое описание героя опосредованное описание
to present (depict, portray) a character (truthfully, convincingly)	изображать героя (правдоподобно, убедительно)
to create a (vivid, striking, true-to-life) character	создать яркий (реалистичный) образ
the character is merely sketched in	образ дан схематически
to be devoid of	быть лишенным чего-либо
to embody embodiment	воплощать, олицетворять воплощение
these sides of a character is revealed through	эти черты характера героя раскрываются через
positive features a man of strong will intelligent smart neat resourceful brave	положительные черты характера волевой человек умный способный, умный аккуратный находчивый смелый

sincere	искренний
quick-witted	находчивый, остроумный
just, fair	справедливый
subtlety of mind	утонченность ума
unconquerable spirit	непобедимый дух
negative features	отрицательные черты
cruel	жестокий
ignorant	невежественный
hypocritical	лицемерный
indifferent	равнодушный
light-minded	легкомысленный
selfish	эгоистичный
deceitful	лживый
sly	хитрый
envious	завистливый
idle	ленивый
greedy	жадный
merciless	безжалостный
immoral	безнравственный
heartless	бессердечный
sinister	низкий, низменный
unscrupulous	неразборчивый в средствах
conceited	тщеславный, самодовольный
social prejudice	социальный предрассудок
Vice	порок

V. Speaking about the general tone

Tense	напряженный
matter-of-fact	сухой
humorous	юмористический
Ironic	иронический
sarcastic	саркастический
pathetic	патетический
emotional	эмоциональный

Poetic	поэтический
romantic	романтический
Lyrical	лирический
dramatic	драматический
Tragic	трагический
Sad	печальный
Bitter	горький
pessimistic	пессимистический
Gloomy	мрачный
cheerful	жизнерадостный
nostalgic	ностальгический

VI. Some more useful phrases

the choice of means is predetermined by the general tone	выбор средств предопределен общим тоном
the message the author is trying to convey	идея, которую пытается выразить автор
expressing his attitude to the character the author uses the semantic group of words to show	выражая свое отношение к герою, автор использует семантическую группу слов, чтобы показать
the author's viewpoint is realized in the text through the choice of the vocabulary	точка зрения автора выражается в тексте через выбор слов
to make the description colourful the author uses	чтобы сделать описание красочным, автор использует
the author's individuality is clearly revealed through his particular devotion to certain stylistic means and their arrangement	индивидуальность автора четко прослеживается из-за его особого пристрастия к определенным стилистическим средствам и их расположению
the abundance of verbs denotes quick action	обилие глаголов обозначает быстроту действий
they allow to create the effect of naturalness	они позволяют создать эффект естественности

2. Упражнения для отработки лексических умений

Assignment 1. *Take the story by A.E. Poe “Black cat” and analyze it according to the following scheme:*

An approximate scheme for the analysis of the text

1. A few words about the author.
2. The essential plot of the text (10 – 15 sentences).
3. The general tone of the text.
4. The structure of the text
 - a) divide the text into logically complete parts
 - b) entitle each part (episode)
5. The main forms of text representation:
 - a) narration
 - b) monologue
 - c) dialogue
 - d) description
 - e) inner monologue
6. The central idea of the text (it can also be expressed at the end of the analysis).
7. The problems tackled by the author
8. The plot of the text:
 - a) exposition
 - b) development
 - c) climax
 - d) anti-climax
9. The characters described. The author’s characteristics and my own.
10. Stylistic analysis.
11. Explanation of the title.
12. My opinion.

Assignment 2. Copy out the scheme devoted to the structure of art. Give your own examples to illustrate interconnection of structural parts of art.

ARTS

Literature	performing arts	fine arts
<i>Novels</i>	<i>dance</i>	<i>painting</i>
<i>Drama</i>	<i>cinema</i>	<i>sculpture</i>
<i>short stories</i>	<i>theatre</i>	<i>architecture</i>
<i>Biographies</i>	<i>ballet</i>	
<i>Poetry</i>	<i>opera</i>	
	<i>concerts: classical/rock/country and western</i>	

Assignment 3. Read the rules for short story writing. Fancy your own story (you can choose any topic and volume for your story).

Six guidelines for successful and saleable short story writing

1. Most short stories simply don't allow space to develop characters very far. Perhaps the best guideline is to say that short stories are theme-driven. So **find the theme**, and think about where it takes you. And the simpler the theme, the better. Examples might be: love, jealousy, loneliness, loyalty, greed, generosity. If you think about loyalty, for example, where does that take you? There are lots of possibilities: the wife stays loyal to her husband in spite of infidelity; the husband stays loyal to the memory of his wife after her death. Equally, themes could be problem situations, such as shoplifting, divorce, unemployment.

2. In order to move the story along, your characters should have to **resolve some conflict or situation**. Some experts provide great lists of conflicts: man versus nature, man versus man, etc. But conflict situations do not have to be that dramatic. Any situation that presents a problem or forces the character to take a decision

provides a conflict – and it is how your character resolves the conflict that provides the story material.

3. To avoid a complicated story, **don't have too many characters**. In the space of, say, 2000 words, you just do not have room to handle a lot of characters. It is probably true to say that most successful short stories have three or less, but this is not a hard and fast rule.

4. Whatever idea you have come up with, **keep it simple** is the advice in creative writing classes the world over. Try writing your basic plot in a maximum of 40 words. If you cannot get it into that number of words, it certainly is a danger sign, so you should look carefully to see if the plot needs simplifying.

5. Now **where do we start**? Many people tell the story as it happens, in chronological sequence, with a hero or heroine waking up at the beginning of the day. Typically, these stories start: *Sheila woke as the sun streamed through the bedroom curtain. She just knew that today was going to be special...* This isn't very exciting, so ignore the chronological sequence and start just as the moment of crisis is about to break, when the central character is faced with a conflict and has to set about resolving it. Imagine a story with a jealousy as its theme – one in which Mary is jealous of another woman she has seen with John, and John has broken his dinner date with Mary. How about this? *"Damn them", said Mary to herself, as she threw the smoked salmon into the waste bin and helped herself to her forth glass of wine.* As an opening, it raises questions in the reader's mind: Why is Mary angry? Why is she throwing away the smoked salmon? And why is she drinking heavily?

6. Everyone says the opening paragraph has to attract attention and command interest. This is true enough, but it is the last paragraph or two that often create the lasting impression. And your short story falls if it doesn't have a **satisfactory ending**. The ending should resolve all the factual questions raised by the story: hoe will character X overcome this problem? But it is the bonus if you can leave your readers asking themselves: I just wonder...? This way, you can leave your readers to write their own postscript.

3. Творческие задания

Assignment 1. Analyze your reading habits. Which books do you prefer? How often do you visit book shops (library)? What genre of literature do you like? Do you read every day? Do you like to read ordinary books or Internet books (resources)?

Assignment 2. Prepare a report about your favorite author (foreign or Russian). What touches you in these books? Who are your favorite personages? Which books do you recommend to read?

4. Темы для докладов и сообщений.

- Literature as a collection of genres (epic, lyric, satire, prose fiction, drama, etc.)
- Content of literature: themes and their sources
- The personality of the author, author's style, the writer's personal involvement
- Literary composition (structure of different works)
- The word as a symbol
- Craftsmanship: literary language, style of national literature
- Translation of books into other languages
- To read books or watch video?
- Do people read books in the XXI century?
- Literature for children and adults

5. Фрагменты для перевода по соответствующей тематике

Сергей Есенин в графологическом портрете

Специалисты-графологи утверждают, что вполне могут по почерку определить “истинное или ложное проявление человеческой сути”. Но характер с возрастом меняется, вернее сказать, углубляется и проясняется, отбрасывая в сторону черты случайные. Вообще почерк зависит от многих факторов: степени одаренности человека, рода его занятий, национальности и даже конкретного места жительства. Замечено, люди творческие часто пишут “разным” почерком.

Этот факт мы проанализируем на примере Сергея Есенина. Когда поэта обнаружили мертвым в номере гостиницы и рядом с ним записку – знаменитое стихотворение “До свиданья, друг мой, до свиданья” – то сразу же возник вопрос, писал ли Есенин эту записку. После проведения многочисленных экспертиз выводы были сделаны взаимоисключающие. Почерк раннего Есенина, волевого, честолюбивого, храброго и доверчивого сильно отличался от позднего Есенина, расточительного, холодного, скрытного и нервнозамкнутого. Можно ли изменениями почерка объяснить изменения в характере, толкнувшими поэта на роковой шаг, или наоборот? Ответ до сих пор не найден.

Считается, что угловато пишут люди твердого характера, а экстравагантно те, кто желает выделиться среди окружающих. Небрежные, рассеянные, забывчивые люди пишут хаотично, а вот путано пишут люди богатого воображения. Возможно, это покажется странно, но упрощенно пишут именно люди высокого уровня развития. Люди мелочные и ограниченные пишут сжато, а люди малодушные пишут нитевидно. Люди самодисциплинированные наклоняют буквы влево. Но сказанное выше не следует понимать буквально, это лишь общая тенденция.

Унесенные в осень: поэт и танцовщица

Их роман вспыхнул и угас осенью. Это время года было знаковым для обоих. Есенин, как и многие люди искусства, испытывал в унылую пору особый творческий подъем. К тому же осенью поэт был именинник. Он родился 3 октября 1895 г. Дункан же находила в увядании природы грустное очарование. Она писала подруге: “If I leave, I’ll leave in fall”. Ее слова оказались пророческими. И любовь с русским поэтом, и жизнь примы оборвались ненастным осенним днем...

Они познакомились на одной из богемных пирушек в Москве поздней осенью 1921 г. Есенин поразил воображение экзальтированной американки: у

него были чудесные светло-синие васильковые глаза и мягкие белокурые волосы. В роскошном особняке на Пречистенке, который предоставило Дункан советское правительство, все зеркала были исписаны ее губной помадой: “Есенин – ангел!” Есенин говорил своему приятелю, не одобрявшему его отношений с Дункан, “Да, до меня у нее была тысяча мужчин. Зато я буду последним.”

“Медовое турне” Айседоры и Есенина по странам Европы и США продолжалось пятнадцать месяцев и началось с Берлина. Есенин довольно быстро понял, что его поэзия на Западе никому не нужна. Честолюбивые замыслы “завоевать мир” рухнули, оставив лишь горечь несбывшихся надежд. Для западных журналистов он был всего лишь мужем, бесплатным приложением к знаменитой актрисе. Это раздражало и озлобляло его. Если поэт чем и прославился во время своего зарубежного вояжа, то только своими пьяными выходками в ресторанах и отвратительным поведением во время выступлений Дункан. Последняя их встреча состоялась осенью, в ноябре 1923 г. в Москве.

Айседора была потрясена известием о смерти поэта в декабре 1925 г. Суд в России признал ее единственной законной наследницей Есенина (ведь их брак так и не был расторгнут), но она решительно отказалась от наследства в пользу матери и сестер поэта.

Танцовщица недолго пережила поэта. Рок или злая шутка судьбы: оба погибли от удушения. Есенина нашли повешенным в питерской гостинице “Англетер”. А для Айседоры последним оказался осенний день 14 сентября 1927 г. В то утро Айседора решила прокатиться на спортивном автомобиле одного из своих приятелей. Когда женщина уселась в машину, длинная бахрома ее шали, обернутой вокруг шеи, свесилась и попала в спицы левого заднего колеса. Первый же резкий оборот колеса затянул мертвую петлю на шее Дункан. “Пусть не сладились, пусть не сбылись эти помыслы розовых дней, но коль черти в душе гнездились, значит, ангелы жили в ней.”

Предложения для перевода: укажите название переводческой трансформации, применяемой при переводе данных синтагм

1. “Rain” is the **name-story** of the recently published collection of Somerset Maugham’s stories.
2. Some people think that **drug-taking** is a form of escapism.
3. Apart from being tough by nature, Senator Jackson was a **hardliner** in politics. The very idea of a compromise was foreign to him.
4. We were running short of petrol. The filling station was a couple of miles away from where we were. So Peter was **coasting along downhill** to save petrol.
5. One of the first acts of Parliament to save the environment was the **Clean Air Act**.
6. In Britain, though most immigrants have citizenship rights, **private resentment** is on the increase.
7. In France most foreign workers hold down unskilled, menial jobs that French workers usually **scorn** – on assembly **lines** and cleaning streets.
8. **Eton College** was founded by King Henry VI in 1440, when he was only eighteen.
9. **Henry James** is still read, discussed, admired.
10. The Duke of **Buckingham** failed to induce **Louis XIII and Richelieu** to adopt his grandiose scheme to attack the **Spanish Netherlands**.
11. Caroline was a dedicated **athlete**. Her elder sister nicknamed her “Miss Wimbledon”.
12. The recent Government crisis has brought about a reshuffle of the **Cabinet**.
13. In the highly unsanitary conditions of the little African village every minor disease may prove **fatal**.
14. Peter kept practicing for months because he was set on breaking his own last year’s **record** in the high jump.

15. **His hands** were short and broad.
16. It turned my **limbs** leaden.
17. Our **challenge** now is to promote ideas of freedom.
18. It is now perfectly clear to me that my previous **pattern** of life was gone forever.
19. Nowadays the only news was that which passed from mouth to mouth. Short of paper, short of ink, short of **men**, the newspapers had suspended publications after the siege began, and the wildest rumours appeared from nowhere and swept through the town.
20. He saw that she **was near tears**.
21. You must **have some discipline** over your emotions.
22. He'd never drive **under the influence of alcohol**.
23. There are so many roses in the room that I'm practically suffocated. It's like a garden that **will never come true**.
24. He **keeps** the fortune **from** falling into the hands of greedy relatives.
25. "**Any objection** to roast chicken" Jenny asked.
26. He followed her into a large department store, careful **to remain out of sight**.
27. He entered the suite, trying to **keep** his knees **from trembling**. He almost blurted out, "Where's the emerald?"
28. (In the Zoo) "**Don't** the animals **hate** being locked up, Papa?" the boy asked.
29. Alice shrieked and clapped her hands to her ears **to shut out** the sound she had imagined.
30. He left the form on the counter and walked out very quickly keeping a hand in his pocket to **silence** his keys.

6. Темы диалогов

- Discuss your literary preferences with your partner.
- Teenagers prefer internet games to books. What are the consequences of this choice?

- Discuss the quality of modern books.
- Discuss the advantages and drawbacks of classical and modern literature.
- Recommend your friend some interesting book.
- To read or not to read? Discuss modern substitutes of books.
- Who is educated person in modern society?
- Discuss what genres of literature are popular nowadays.
- Discuss the role of books for teenagers.
- What character influenced you?

7. Тесты и контрольные задания

Test on English Literature № 1.

1. What is the title and time of creation of the first Scottish epic poem?
2. What is the title and time of creation of the first English epic narrative poem?
3. What is the main idea of “Beowulf”?
4. Name the well-known writers of religious books in Old English Literature.
5. What is the main idea of the Robin Hood Ballads?
6. Who were devoted romantic stories in the Middle Ages to?
7. Characterize “The Grail”.
8. What is the theme of the legends of a Water Goddess?
9. Who is the author of the Canterbury Tales?
10. What is the profession of main heroes in the Canterbury Tales?
11. What trends of literary works appeared in the Renaissance (Elizabethan Age)?
12. Enumerate the periods of Shakespeare’s literary activity.
13. What is the main great epic work of John Milton?
14. Name famous authors of biographies and diaries during the Bourgeois Revolution of 1642-1660.
15. When was the first daily newspaper established?
16. What was the leading form of literature during the Enlightenment?

17. Whose career in literature began as a commission merchant?
18. Name two books about travels by Jonathan Swift.
19. Who is the most outstanding representative of the Early Romanticism?
20. Name the famous lakists.
21. Who combined literary activity with corresponding periods of political life?
Give some titles of the works.
22. Whose poetic style can be called symbolical and often metaphorical?
23. Whose poetry was devoted to mythology, love and nature?
24. Who can be called a father of Scottish historical novel?
25. Who is the author of "Pickwick Papers" and what is it about?
26. What book is devoted to the conditions of Yorkshire boarding school in the age of Critical Realism?
27. Can you name women-writers in the age of Critical Realism?

Test № 2.

Open the brackets using correct forms of the words:

Francis Scott Key Fitzgerald(to be born) in St Paul, Minnesota, (in, at, on) September 24, 1896. His father, Edward Fitzgerald, (to come) originally from Maryland, and (to descend) on his mother's side (of, on, from) Scotts and Keys (who, whose, which) American ancestry stretched back to the early (seventeen, seventeenth) century.

..... (on, at, in) the age of fourteen, Fitzgerald (to go) to Newman School, New Jersey. (in, on, during) November 1917, he (to volunteer) for the army. He (to transfer) to Camp Sheridan near Montgomery, Alabama, where he (to fall) in love with the daughter of Judge Sayre. Soon he knew that Zelda (not to wait) for him forever.

Fitzgerald (to go) to New York and for four months he (to work) as a copywriter (on, of, with) an advertising agency. He was not very good (in, at, with) it, and meanwhile Zelda (to grow) more and more depressed.

“The Great Gatsby” (to publish) in April 1925. The public opinion agreed that in “The Great Gatsby” Fitzgerald (to produce) (something, anything, anyone) remarkable. The new work “Tender is the night” (to come out, to come in, to come forward) in April 1934. The main hero, Dr Diver, (to be) (a, the, -) brilliant psychiatrist. Dr (Diver, Diver’s, Divers’) profession and decline (to relate) to the personal tragedy of the author. Fitzgerald never (to write) (well, better, best) before.

..... (at, on, in) the time of his death, the writer’s reputation was at its (low, lower, lowest) ebb. A critical re-appraisal of his contribution to literature (to call forth) by the posthumous publications.

Test № 3.1.

Read and translate the words before the text. Mind that there is an odd word there. Fill in the blanks with the proper words and find an odd word. You must use each word only once.

Added collection defeated discovers enemies fails friends lazy oral
persuades rubbed to die to obtain wealthy with worldwide

Aladdin, in folklore, is the hero of *Aladdin and the Wonderful Lamp* in the (1)___ of stories known in English as the *Arabian Nights*. In most versions of the story, Aladdin is the (2)___ son of a poor Chinese tailor. After his father’s death, he meets a magician who poses as his uncle and (3)___ Aladdin to retrieve a wonderful lamp from a hidden cave. When Aladdin (4)___ to give the lamp to the magician

before emerging from the cave, the magician becomes enraged and seals the cave, leaving Aladdin (5)____. In his misery Aladdin weeps and wrings his hands, releasing a genie from a ring the magician had given to him. The genie frees Aladdin, who soon (6)____ that the lamp also produces powerful genies when (7)____. They grant Aladdin his every (8)____, and he eventually becomes immensely (9)____ and marries the daughter of the sultan. The magician returns to steal the lamp, but is (10)____, as is his evil brother who also tries (11)____ the lamp. Free of these (12)____, Aladdin lives a long, happy life and succeeds the sultan to the throne.

The 18th century French writer Antoine Galland (13)____ the story of Aladdin to his translation of the *Arabian Nights*. Galland's text was derived from Arab (14)____ tales, and the tale still exists in Arab folktales. The literary version of the Aladdin story is known (15)____, especially in Europe and the America, and has been the inspiration for many artistic works.

Test № 3.2.

along as dominant fundamental influenced last least mutually only origin
related than together throughout use works

Chinese writing and Semitic writing constitute the two great writing systems of the world. Just (1)____ the Semitic writing system was (2)____ to the evolution of modern writing systems in the West, Chinese script was basic to the writing systems in the East. Chinese writing, at (3)____ until relatively recently, was more widely in (4)____ than alphabetic writing systems, and until the 18th century more (5)____ half of the world's books had been written in Chinese, including (6)____ of speculative thought, historical writings, and novels, (7)____ with writings on government and law.

When China was united in the 3rd century BC, the first emperor ordered that the writing system be standardized (8)____ the empire. This common writing system bound Chinese people (9)____, forming a medium of communication that could be read by groups who spoke very different, often (10)____ incomprehensible dialects of

the language. Chinese writing is the (11)____ form of writing that has been in continuous use from the time of the invention of writing down to the present time.

As the (12)____ language of East Asia, Chinese has greatly (13)____ the writing systems and vocabularies of neighboring languages not (14)____ to it by (15)____, such as the Japanese language, the Korean language, and the Vietnamese language.

Test № 4.

Read the following text. Choose one word or phrase that best keeps the meaning of the original sentence if substituted for the word in bold type (find a synonym).

(1)**No matter** what kind of book is being produced, the editorial process is basically the same. The production process has become (2) **increasingly** sophisticated over the years, as publishers have taken advantage of technological innovations.

In the case of general trade books, a publishing house will plan to issue a(n) (3) **yearly** list of titles ranging in number from fewer than ten in the smallest firms to several hundred in the largest. A large number of books originate within the house, as editors (4) **generate** ideas and find authors to write the books. Authors receive (5) **fees** at percentage rates varying with the number of books sold – the more copies sold, the higher percentage of profit the author usually receives.

After the manuscript is accepted for publication and received, an editor (6) **takes charge** of the project. Editors usually work with several books (7) **at once**, and in many publishing houses they are responsible for every stage of book production. Editing (8) **approaches** vary considerably. Editors may work with authors by suggesting changes in a manuscript, or they may do line-by-line editing, (9) **going over** the changes with the authors later.

The book also (10) **undergoes** a specialized editorial pass called copy editing. Copy editors correct grammar and spelling and also query authors on (11) **possible** errors of fact or meaning, (12) **specific** constructions, or other internal difficulties.

The next step in production is design, which may be done within the firm or by **(13) freelance** designers. The designer plans the book's **(14) format** – page size, number of lines on a page, size and style of type, arrangement of pictures, and similar matters. Many talented designers have worked in the publishing business, and some houses are **(15) noted** for superior design work.

1. A no important C regardless of
B no how D despite of
2. A ever C never more
B ever more D much
3. A per a year C annual
B once a year D once in a year
4. A give rise to C give best to
B give ear to D give directions
5. A income C per cents
B dividends D money
6. A does control C exercises control
B makes control D obtains control
7. A once C at first
B simultaneously D firstly
8. A techniques C comings
B applies D applications
9. A looking at C looking for
B looking into D looking on
10. A undermines C passes
B subjective D is subject to
11. A maybe C probable
B probably D perhaps
12. A legal C basic

- B specialized D peculiar
13. A self-acting C self-aiming
- B self-employed D self-appointed
14. A layoff C layout
- B lay-by D lay-down
15. A notified C famed
- B noticed D familiar

РАЗДЕЛ № 2. "MUSIC"

1. Лексический минимум (помимо перевода музыкальных терминов, их определения рекомендуется выписать из толкового словаря или специализированного словаря музыкальной лексики)

1.

aria

concerto

piece

movement

rhapsody

sonata

fantasy

suite

solo

duet

trio

quartet

quintet

sixtet

symphony

2.

string instruments

banjo

'cello (violoncello)

guitar

harp

grand piano

violin

viola

bass
wind instruments
bagpipe
flute
oboe
clarinet
bassoon
serpent
cornet (zink)
kit (pochette), a miniature violin
harmonica
accordion
saxophone
brass group
trumpet
to blow one's own trumpet
French horn
tuba
percussion instruments
cymbals
drum
large tom-tom
small tom-tom
tambourine
triangle
piccolo
bass tuba
trombone
conga drum

vibraphone (Am. vibraharp)

zither

xylophone

3.

bass

baritone

contralto

soprano

mezzo-soprano

tenor

4.

accompanist

drummer

jazzman

musician

pianist

soloist

violinist

5.

voice

He is not in good voice tonight/

chest voice

hoarse voice

low voice

round voice

sweet voice

6.

chorus

in chorus

ensemble

melody / tune

recital

7.

concert

to have an ear for music

symphony orchestra

incidental music

chamber music

jazz music

light music

program

What's on the program?

technique

8.

polka

tango

twist

waltz

march

blues

ragtime

swing

bassanova

samba

disco

rock

9.

to accompany

She accompanied me **at** the piano

to appreciate

We appreciate Glinca's music for its folk character.

to interpret

I like the way she interprets Beethoven.

to play

to play a tune on the guitar

to play **by** notes

to play **by** ear

to sing (sang, sung)

to sing **to** the accompaniment of the guitar

to sing **out of** tune

to trumpet

to arrange

to transcribe

to improvise

10.

composer

conductor

musician

soloist

virtuoso

minstreller group

team

band

11.

major

flat

baton

bow
drum sticks
under the baton
single
album
track
record jacket (sleeve)
score
spiritual
beat
video-clip
syncopation

2. Упражнения для отработки лексических умений

Assignment 1: Give equivalents to the following words.

Дворец культуры, звезды эстрады, симфонический оркестр, театральная труппа, проводить свободное время, клубная афиша, коллектив художественной самодеятельности, ансамбль народного танца, театральная студия, самодельная сценическая мастерская, выразить себя, поэзия.

Palace of Culture, variety stars, symphony orchestra, theatre company, to spend spare time, club's board, amateur art's teams, folk dance ensemble, theatrical studio, amateur stage workshop, to express oneself, poetry.

Assignment 2: Read the following extract, translate it and answer the question – how to play love? E.L. Doctorow “Ragtime” // Практический курс английского языка. 4 курс: Учеб. для педвузов по спец. “Иностр. яз.” / Под ред. В.Д. Аракина. 4 изд., перераб и доп. М.: Гумантит. Изд. Центр ВЛАДОС, 2000. С. 104 – 108.

Assignment 3: Form your own chains according to the following models:

Vary – variable, variability, variance, variant, variation, varied, variety, various.

Exist – existent, existence, existentialism, existentially.

Compose

Publish

Joy

Art

Theatre

Distinct

Character

Special

Regular

Sense

Assignment 4: Make up your own story about your favorite band in analogy.

A letter from Glasgow

Dear Sirs,

With regards to* Glasgow Youth Band's proposed visit* to Moscow and St. Petersburg in July, I should like to supply you with some general information concerning the Band, which may facilitate a successful trip.

I have been Musical Director of Glasgow Youth Band since February 1981, although the Band was originally founded in 1972. The band exists to provide a playing outlet* for Secondary school pupils, college and University students in the Glasgow area. There are approximately 20 female members, and 25 male members coming on tour next July, and the average age of players is 20 years.

The instrumentation of the Band is the standard wind band, i.e.

Piccolo, Flutes, Clarinets, Oboes, 1st, 2nd and 3rd Clarinets, Bass clarinet, Alto saxophone, Tenor saxophone, Baritone saxophone, Bassoons, 4 French horns, 1st, 2nd and 3rd Cornets, 1st and 2nd Trumpets, 1st and 2nd Trombones, Baritone and Euphonium, Tuba, percussion.

It is this instrumentation that allows the Band to play a varied repertoire, combining music of a “serious” nature with that of a lighter, more entertaining style (music from “the shows”). Within the Band there are several musical groups that take part in the concert program, and also undertake “solo” concerts themselves. I have, for instance, formed a Brass Quintet which can give a very entertaining concert program itself. Due to the fact that this basic group of five is often doubled to ten to provide variety, I think that they will be given an individual concert venue* in Moscow and St. Petersburg. The second “Chamber” group within the Band is a Woodwind ensemble, which has been in existence for a relatively short period of time, thus, its repertoire is fairly limited. I believe that this group will share solo concerts with the Brass ensemble. The third “sub group” is a Stage Band, or more commonly, Dance Band, which concentrates on a Traditional Jazz repertoire. Lastly, we have individuals in the Band who can offer short items of entertainment, such as Highland dancing* with bagpipe accompaniment.

I think that we shall give six to eight formal concert performances during our two week visit. Ideally I believe that the concerts will be formal evening concerts in recognized venues, of approximately 2 hours length with 15 minute intervals, but I plan to give one outdoor concert in both Russian cities. With regard to floor space (stage), we require a minimum area of ten meters... by seven meters... with white overhead for performance purpose.

I look forward to hearing from you.

Yours sincerely

John Heart.

With regard to – Что касается, в отношении, относительно (часто употребляется в деловой переписке)

proposed visit – предполагаемый визит

a playing outlet – возможность выступать, давать концерты

concert venue – концертная площадка

Highland dancing – шотландский танец

Assignment 5: Give equivalents to the following words.

Музыкальное дарование, выразить себя в музыку, струнный квартет, фортепианные пьесы, сочинять произведения, слава, особенность, быть под силу даже непрофессиональным исполнителям, выступать в качестве дирижера, частушка, жалобная мелодия, девичий хоровод, зажигательный.

Musical gifts, to express oneself in music, string quartet, piano pieces, to produce the works, fame, feature, to be within the reach of amateur performers, to appear as conductor, facetious ditty, plaintive song, maiden ring dance, pulse-quickenning.

Assignment 6: Give synonyms to the following words:

Famous – (prominent, eminent, outstanding ...)

Splendid –

Assignment 7: Group synonyms

to put on, great, favorite, permanent, to present, rapidly, constant, outstanding, quickly, beloved, fashionable, thanks to, delightful, walk, modern, prominent, due to, attractive, distinguished, wander, exhibition, various, show, different, group, unit.

Group antonyms

Amateur, later, final, best-known, more, professional, unknown, earlier, less, continuous.

Assignment 8: Make up your own sentences with the following verbs after which it's recommended to use gerund.

To go on, to insist (on, upon), to be interested in, to rely (on, upon), to be afraid of, to begin, to like, to hate, to depend (on, upon), to be surprised at, to succeed in, to be engaged in (заниматься чем-л), to be fond of, to be proud of.

Assignment 9: Illustrate the following proverbs.

- If wishes were horses, beggars would ride.
- He who would climb the ladder must begin at the bottom.

Assignment 10: Match English word or word combination with Russian equivalent.

1.	Company	1.	представлять кому-л.
2.	Play	2.	стиль
3.	Chief	3.	популярный
4.	Introduce	4.	успех
5.	Style	5.	действующее лицо
6.	Playwright	6.	останавливать
7.	Popular	7.	признавать
8.	Settle	8.	театр
9.	Success	9.	пьеса
10.	Character	10.	группа
11.	Playhouse	11.	главный
12.	Cease	12.	закрывать
13.	Recognize	13.	делить
14.	Shut	14.	драматург
15.	Share	15.	устанавливать
16.	Music	16.	скрипка
17.	Violin	17.	запись
18.	Flute	18.	волынка
19.	Bagpipe	19.	флейта
20.	Song	20.	современный
21.	Record	21.	песня
22.	Contemporary	22.	музыка
23.	out-of-date	23.	сочинять
24.	Folk	24.	устаревший
25.	Compose	25.	народный
26.	Sing	26.	влиять
27.	Influence	27.	звучать
28.	Sound	28.	продолжаться
29.	Concertina	29.	петь
30.	Last	30.	концертино

1.	Band	1.	духовой оркестр
2.	wind band	2.	музыкальная группа
3.	brass band	3.	репертуар
4.	Repertoire	4.	духовой оркестр(медная группа)
5.	Show	5.	ансамбль деревянных духовых инструментов
6.	woodwind ensemble	6.	шоу
7.	Interval	7.	эстрада
8.	Variety	8.	концертная площадка
9.	concert venue	9.	перерыв
10.	chamber music	10.	снабжать
11.	Supply	11.	вносить
12.	Contribute	12.	камерная музыка
13.	Exist	13.	обеспечить
14.	Provide	14.	развлекать
15.	Entertain	15.	существовать
16.	Composer	16.	гений
17.	Genius	17.	серьезный
18.	Outstanding	18.	родной
19.	Serious	19.	выдающийся
20.	Native	20.	композитор
21.	Applause	21.	аплодисменты
22.	first night	22.	зрители
23.	Audience	23.	премьера
24.	Glory	24.	расслабляться
25.	Devote	25.	слава
26.	Relax	26.	сочинение
27.	musical comedy	27.	одобрение
28.	Composition	28.	вариант
29.	Version	29.	посвящать
30.	Approval	30.	музыкальная комедия

1.	Responsible	1.	почетный
2.	Notable	2.	возможность
3.	Flourish	3.	веха
4.	Acquire	4.	доверие
5.	Rely	5.	особый
6.	Consume	6.	для чьей-то выгоды
7.	Solution	7.	киногруппа
8.	Confidence	8.	благородный
9.	Marvelous	9.	показывать спектакль
10.	Failure	10.	ландшафт
11.	present a play	11.	ответственный
12.	Hold	12.	граничить
13.	Landmark	13.	значимый
14.	Landscape	14.	поставить шоу
15.	border on	15.	решение
16.	Inspire	16.	расходовать
17.	Honorary	17.	приобретать
18.	shooting script	18.	расцветать
19.	film stock	19.	проводить
20.	run the House of Culture	20.	полагаться
21.	for one's benefit	21.	киносценарий
22.	Noble	22.	руководить Домом культуры
23.	Distinguished	23.	вдохновлять
24.	put on a show	24.	неудача
25.	Opportunity	25.	великолепный

3. Творческие задания

Assignment 1. Which song would you order at the radio station for your friend? What is friendship for you? Do you believe in friendship between men, women, man and woman?

Assignment 2. Finish following quotations (both in English and in Russian):
 “I don't know any other superiority except ...”

“Какая музыка была, какая музыка звучала,
Она совсем не поучала, а лишь тихонечко звала.
Звала добро считать добром,
А хлеб считать благодеяньем,
Страданье вылечить ...
А душу греть ...”.

4. Темы для докладов и сообщений.

- Tell about your favorite music genre (band, group, singer, composer). Provide a piece of music for your group mates and explain why you like this music.
- Tell about your music collection.
- Music in your life.
- My last visit to the concert.
- History of some musical instrument.
- Origins of musical art.
- History of music: from ancient times to modern era.
- Diversity of styles in music.
- Advent of electronic composition.
- Musical forms
- Religious and secular music.

5. Фрагменты для перевода по соответствующей тематике

Недосыгаемая высота

Translate the following article and answer the question in the last sentence.

“В этот день ему исполнилось бы ...” – есть такая формулировка для подобных дат. Он не имел званий, не состоял в ни в Союзе писателей. Ни в Союзе композиторов: он – поэт, актер, бард – стал самым народным. Больше тридцати лет живем без него, несколько поколений выросло. А при жизни его просто любили люди “за то, что он невероятно живой, живее, чем все мы вместе взятые, смешной, невозможный, заводной, наивный, мудрый”. Он был настоящей звездой, а не сегодняшним гламурным, мишурно-блескучим

“плевочком” в небо. Не зря же с юности у него было прозвище – Высота. Что бы делал Высоцкий сегодня: снимался в боевиках, тусовался на фестивалях и светских раутах, пел на корпоративных вечеринках, прикупил коттеджик на Рублевке и демонстрировал роскошь гостиных и спален в глянцевых журналах?

“Поэты ходят пятками по лезвию ножа – и режут в кровь свои босые души!” Есть люди, которые всю жизнь тлеют, из всех сил оберегают себя, любимого, холят и лелеют, а если уж расходуют, так предельно экономно. Высоцкий жил взхлеб, вразнос, наотмашь, сжигая себя, а в последние годы – уничтожая. Он маялся, страдал, пытался многократно победить зависимость, невыносимую для столь свободного внутренне человека, - не удалось. Он был обречен умереть, не дожив до благородных седи, почестей и оздоровительного бега трусцой. **Зачем ему все это было нужно?** – спросит некто разумненький и рассудительный в наш век дешевеньки богатеньких кумирчиков, амбициозных, капризных с их вечными “фанерами” и гигантскими гонорами.

Translate the following article:

Король страны грез

Весть о смерти Майкла Джексона облетела мир мгновенно, в считанные даже не часы – минуты. И этот самый мир, как бы пафосно эти слова ни прозвучали, пошатнулся. Почему он – в свои пятьдесят лет безумно одинокий, больной, до предела истощенный, затравленный СМИ, столько лет муссировавшими его реальные и вымышленные грехи и “преступления” – он, больше десяти лет практически вообще не появлявшийся на публике, оказался в центре такого внимания?

Со старых фотографий смотрит маленький темнокожий мальчик: огромные, в пол-лица, глазищи кажутся очень грустными. Потом, когда мальчик этот вырос и стал взрослым белым мужчиной, богатым и знаменитым, воплощением сбывшейся американской мечты, только эти глаза и остались прежними: растерянными и едва ли не испуганными.

Случай Майкла Джексона – просто хрестоматийный для любого психоаналитика, отлично знающего, что все наши проблемы “родом из детства”. Он появился на свет 29 августа 1958 г., седьмым по счету в огромной семье. Властный, эксцентричный, жесткий на грани садизма, “папаша Джо” развлекался, муштруя девятерых детей, требуя от них армейской дисциплины.

В 1966 г. семейный проект Джексонс, названный “Jackson 5” выиграл местный конкурс талантов. Основным танцором и лид-вокалистом стал восьмилетний Майкл – самый талантливый из детей. Позже он бесчисленное количество раз повторял, что никакого детства у него попросту не было – вообще. Репетиции, выступления и страх. Перед “папашей Джо”, перед божьей карой – семья, с подачи Кэтрин, матери певца, исповедовала веру свидетелей Иеговы, и Майкл вполне искренне верил в эти сомнительные ценности, в то, что за любое отклонение от них неизбежно окажется в аду.

Майкл Джексон стал королем поп-музыки. Как он получил этот титул? Он пришел к этому старым, избитым способом – он его заработал. Он перевернул представление о музыкальном видео, превратив свои видеоролики в минифильмы с захватывающими сюжетами, невиданной хореографией, массовыми танцами, трюками и спецэффектами. Руководство канала MTV пошло на неслыханные по тем временам уступки – Джексон стал первым чернокожим артистом, чей клип попал в ротацию на сугубо “белом канале”. “Thriller” оказался в “Книге рекордов Гиннеса” как самый продаваемый альбом всех времен. Также М. Джексон возглавляет “Книгу рекордов Гиннеса” как самая щедрая звезда в сфере благотворительности.

Он мечтал дожить до 150 лет. Он так хотел, чтобы этот страшный и печальный мир изменился и хоть немного напоминал сказочный Neverland. Где никто никогда не умирает, и где всегда царят любовь, доверие и чистая детская радость. Он говорил: “Я до сих пор восхищен видом облаков и закатом. Я всегда загадываю желание, когда вижу радугу или падающую звезду. Я видел метеоритный дождь. Мир полон чудес...”

“В конце концов, самое важное – быть честным с собой и своими любимыми и много работать. Того, что есть сейчас, завтра не будет. Дерзай. Борись. Совершенствуй и свой талант. Будь лучшим в том, что ты делаешь. Это то, что я всегда пытаюсь помнить.” М. Джексон.

6. Темы диалогов

- Discuss with your friend your musical preferences.
- Classical music versus modern music: advantages and drawbacks.
- Discuss the quality of modern songs.
- Discuss with your friend what music collection you possess.
- How does music influence your life?
- Discuss your favorite singers (groups, bands, composers).
- Discuss the themes of musical pieces.
- The role of music for people: what music is useful and what music can be dangerous.
- Electronic music: advantages and disadvantages.
- Discuss what music you would choose for your child.

8. Тесты и контрольные задания

Test № 1.

Read the texts and fill in the blanks with the correct alternative from A,B,C, or D. Choose one word or phrase that best completes the sentence (find the right word).

The *Beatles* is the English musical group that (1)___ worldwide popularity in the 1960s. The four members of the group were all born in Liverpool. (2)___ came from a working class (3)___, and all had had (4)___ in various other rock groups before they started performing together. The group began in the pairing of McCartney and Lennon in 1956, joined by Harrison in 1957; the three (5)___ the name *Beatles* in

1960, performing at clubs in Liverpool and Hamburg, which served as a proving ground for popular musicians of the period. In 1962 the group, under management of Brian Epstein, signed a recording contract and (6)____ Starr from another band. The (7)____ commercial release (1962 – 63) of such songs as “Love Me Too”, “Please Please Me”, “She Loves You”, and “I Want To Hold Your Hand” made them the most popular rock group in England, and early in 1964 what soon came to be called “Beatlemania” struck the United States with the release there of the two last-named records and their first US television appearance on the “Ed Sullivan Show”.

The *Beatles*’ music, originally inspired by such US performers as Chuck Berry, Elvis Presley, and Bill Haley, recaptured much of the freshness and excitement of the earliest days of rock and roll and, in (8)____ with the simple, but engaging lyrics of Lennon and McCartney, kept the group (9)____ of popularity charts (10)____ several years. They (11)____ recognition from the music industry in the form of awards for performances and songs and from Queen Elizabeth II, who named each of them to membership in the Order of the British Empire. Their long hair and tastes in dress proved influential throughout the world. With a (12)____ financial basis – any single record or album of (13)____ was virtually guaranteed sales of more than a million – they (14)____ free to experiment with new musical forms and arrangements. The result was a (15)____ of songs ranging from ballads such as “Yesterday” to complex rhythm tunes like “Paperback Writer”, from children’s songs such as “Yellow Submarine” to songs of social comment, including “Eleanor Rugby”. Their public performances ended in 1966.

(16)____, the pressures of their public lives, together with their growing outside interests, led to the group’s (17)____ in 1971, although (18)____ that they might reunite persisted. McCartney produced solo albums and in 1971 formed his own band, *Wings*. Harrison worked (19)____ and with Lennon and Starr in the 1970s. Starr appeared in films and showed some adulation to country music. Lennon continued as a musician with his wife, Yoko Ono, and as a political activist. He was wantonly (20)____ in 1980.

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1.A received | C seized |
| B enjoyed | D led |
| 2.A Every | C Either |
| B Each | D Any |
| 3.A background | C backdrop |
| B condition | D ground |
| 4.A art | C skill |
| B experiment | D experience |
| 5.A imposed | C adopted |
| B gave | D nicknamed |
| 6.A replaced | C moved |
| B substituted | D recruited |
| 7.A succeeding | C follow-on |
| B subsequent | D follower |
| 8.A contact | C combination |
| B mixture | D mix |
| 9.A at the top | C at the bottom |
| B at the front | D at the centre |
| 10.A during | C for |
| B since | D while |
| 11.A met | C granted |
| B gave | D won |
| 12.A hard | C special |
| B solid | D advanced |
| 13.A their | C theirs |
| B themselves | D themselves |
| 14.A felt | C made |
| B turned | D set |
| 15.A amount | C many |

B deal	D variety
16.A Actually	C Currently
B Finally	D Recently
17.A dissonance	C dissolution
B dissoluteness	D dissolvent
18.A words	C symbols
B rumors	D signs
19.A alone	C single
B sole	D lonely
20.A executed	C dead
B died	D assassinated

Test № 2.

I.Listen to the piece of music. Describe your feelings and images.

II. Remember musical instruments and classify them:

1 – variant: brass instruments, percussion instruments

2 – variant: string instruments, woodwind instruments

III.Translate from Russian into English.

1. На приеме меня спросили, играю ли я по нотам или же на слух. Ноты я оставил дома, поэтому играл под аккомпанемент гитары.
2. Агнесс не любила слишком мягкий грудной голос этого ведущего. И хотя по радио передавали ее любимую сюиту, она выключила приемник.
3. Приглашенный хорошо играл на волынке, и камерная атмосфера гостиной Миссис Уилкинсон наполнилась фольклорными мелодиями.
4. Он собирается записать новый сольный альбом, где включит синкопированные ритмы, но там будут и традиционные аранжировки с вальсом и танго.

5. Матильда, заканчивая арию, от волнения немного сфальшивила, однако аудитория оценила ее блестящую технику исполнения и одухотворенность.
6. Разве в программе указан симфонический оркестр? Думаю, это будет музыкальное сопровождение или современная композиция.
7. Лурдес сегодня не в голосе. Меццо-сопрано звучало ужасно. Слава Богу, хор вступил на два такта раньше. А дирижер просто спас музыкальное произведение.
8. В.Высоцкий не имел званий, не состоял в Союзе композиторов. Почти 28 лет мы живем без него. Он – поэт, актер, бард – стал самым народным.
9. Его не только невозможно представить состарившимся, он кажется немыслимым в наше время, уже точно и жестко названное нулевым. Высоцкий прожил и завершил свою жизнь, как собственную песню, в свой срок.
10. Лучшим итогом спектаклей или концертов для Владимира Высоцкого были вымокшая рубашка, порванные струны гитары и содранные до мяса пальцы.

РАЗДЕЛ № 3. CINEMA, THEATRE

1. Лексический минимум

leisure	досуг
spare time	свободное время
go out	бывать в обществе, вне дома
stay at home	домосед
favorite occupation	любимое занятие
hobby	хобби
entertain (guests)	развлекать, принимать гостей
entertainment	развлечение, увеселение, представление
enjoy oneself (have a good time)	хорошо провести время
enjoy (a party, play)	получить удовольствие от ...
be on A new play is on at Taganka Theatre today.	идти (о пьесе, фильме в определенный день)
to run run The film runs 2 hours. We've been running this comedy for 3 months. The play had a long run.	демонстрировать, показывать (фильм...) период показа (фильма, пьесы)
poster (Am. bill-board)	афиша
box-office	театральная касса
ticket agency	межтеатральные билетные кассы
seating plan	план зрительного зала
full house "House full" be all sold out	полный зал "Все билеты проданы" (объявление)
box-office play	все билеты проданы
Show variety show ballet opera	представление, сеанс эстрадный концерт балет опера

musical comedy	музыкальная комедия, оперетта
drama	драма
tragedy	трагедия
concert	концерт
choir (chorus)	хор
boy's choir	хор мальчиков
script	либретто, сценарий
producer	постановщик
director	режиссер
conductor	дирижер
playwright	драматург
prompter	суфлер
usher	билетер
spectator	зритель
audience	зрительская аудитория
to act	играть
performance	игра (актеров), исполнение, спектакль
to be a success (to be popular with the public)	иметь успех
to be a failure	провалиться, не иметь успеха
leading part (role)	ведущая, главная роль

2. Theatre

drama theatre (playhouse)	драматический театр
opera and ballet house	театр оперы и балета
puppet theatre	кукольный театр
variety theatre	театр эстрады
traveling company	театр без своего помещения
touring company	гастролирующий театр
tour	гастроли
on tour company	труппа актеров на гастролях
actor	актер
actress	актриса

ballet dancer	артист балета
singer	певец, певица
go on the stage	стать актером
amateur theatre	самодеятельный театр
amateur actor	актер-любитель
(dress) rehearsal	(генеральная) репетиция
first night	премьера
matinee	дневной спектакль
matinee idol	актер, пользующийся популярностью у женщин
orchestra	оркестр
tune up	настраивать инструменты
overture The orchestra struck up the overture.	увертюра
cloak-room	гардероб
cloak-room ticket (check)	номерок
foyer	фойе
auditorium	зрительный зал
stage	сцена
to stage	поставить спектакль
scenery	декорации
make up	грим
to make up	гримироваться
wings (backstage), in the wings	кулисы, за кулисами
aisle	проход между рядами
stalls, in the orchestra stalls	партер, в (первых) рядах партера
row, on the front, back row in the fifth row	ряд, в первом, последнем ряду в пятом ряду
pit	амфитеатр
dress-circle	бельэтаж
box, in the box	ложа, в ложе
balcony, in/on balcony	балкон, на балконе

tier	ярус
gallery, "the gods"	галерка
curtain (rises, falls)	занавес (поднимается, опускается)
lights (go down, go up)	свет (гаснет, зажигается)
be about to begin The play is about to begin.	вот-вот начаться
(play)-bill, program	программа
cast permanent staff	состав исполнителей постоянная труппа
act scene	действие, акт, номер сцена (часть действия)
applaud applause burst into applause	аплодировать аплодисменты разразиться аплодисментами
encore	Бис
curtain call	вызов актера (после спектакля)

3. Cinema

film (picture, movie)	кинофильм
black-and-white color, technicolor	черно-белый (фильм) цветной (фильм)
adventure	приключенческий
cartoon	мультипликационный
feature	художественный
mystery, who-done it	детективный
popular science	научно-популярный
news-reel	хроника, киножурнал
dubbed-in	дублированный
silent	Немой
evening, matinee show	вечерний, дневной сеанс
continuous performance	вход в кинозал в любое время
script writer	сценарист, киносценарист

screen	Экран
screen version	экранизация
plot	сюжет
still	Кадр
in a close up	крупным планом
cameraman	кинооператор
camera work	
photography	работа кинооператора
title role	заглавная роль
to star (in a film)	сниматься в ведущих ролях
serial	многосерийный фильм
part	серия
shoot a film	снимать фильм
release a film	выпустить фильм на экран

Mind the use of prepositions:

on the front (back) row

in the fifth row

on (in) the balcony

in the (orchestra) stalls

in the pit

in the boxes

in the dress circle

in the gallery

in the gods

to take stock of smth	1. проанализировать 2. оценить
to take stock of a situation	
to take stock of a person's abilities	
a close up	крупный план
to create	создавать, творить
a creator	
creation	

creation of genius creative abilities	гениальное произведение творческие способности
to influence smth, smb an influence under the influence to have an influence over smb	влиять влияние под влиянием иметь влияние на кого-либо
the movies, the cinema, the pictures	кино
a screen on the screen the screen version of a novel	экран на экране экранизированный вариант романа
a masterpiece to create a masterpiece	шедевр
to turn smth into smth	превращать что-либо
ups and downs to have ups and downs	взлеты и падения, превратности судьбы
particular a particular case at this particular time it is of no particular importance to be particular about one's dress	1. особый, особенный 2. исключительный 3. тщательный, аккуратный особый случай именно в это время это не имеет особого значения тщательно одеваться
to be at smb's peak to see smb's finest hour	быть на вершине славы
to shoot (shot, shot) film	снимать фильм
to be in the films	быть киноактером
to quit the films	уйти из кино
a director a producer a script writer a cameraman	режиссер-постановщик продюсер сценарист оператор
a scenario a screenplay	сценарий постановочный сценарий
a feature film	художественный фильм

a documentary film	документальный фильм
a cartoon	мультфильм
a thriller	боевик
a western	вестерн, ковбойский фильм
an adventure film	приключенческий фильм
a serial	фильм в нескольких сериях
a dubbed film	дублированный фильм
joint production	совместное производство

Radio and television

1.

to gain acceptance / to be recognized – получить признание

a communication medium (mass media) – средства массовой информации

a fad – причуда

to be full of fads – иметь массу причуд

cops-and-robbers series – сериалы о грабителях и полицейских

a coverage – освещение событий

a television coverage

a full coverage

to be in vogue – быть модным, популярным

to broadcast / to telecast / to televise – передавать по ТВ

to be tempted – быть склонным, соблазненным, искушенным

to waste time – терять время

2.

wireless радио, радиоприемник

What's on wireless today? Что сегодня передают по радио?

radiogram радиола

receiver приемник, радиоприемник

plug-in speaker радиоточка

transistor транзистор, портативный радиоприемник на полупроводниках

transmitter передатчик

broadcast радиопередача

newscast передача последних известий

listeners' request program программа по заявкам радиослушателей

reporting репортаж

actuality (spot) reporting репортаж с места событий

sportscast спортивный выпуск последних известий

telecast телепередача

3.

bobbin/reel/spool бобина, кассета (с магнитной лентой)

extension приставка

band полоса частот

revolution оборот

This record is for 33 revolutions per minute (33 r.p.m.). Эта пластинка на 33 оборота в минуту

(long, medium, short) waves (длинные, средние, короткие) волны

antenna/aerial антенна

dial шкала, диапазон

knob ручка регулятора

Turn the knob clockwise. Поверните ручку по часовой стрелке.

tube/valve электронная лампа

to be at fault быть неисправным

to be on the air передаваться транслироваться

to get a station поймать станцию

to operate/to handle управлять, обращаться с

It's very difficult to operate this device. С этим прибором трудно обращаться.

to play a record поставить (проиграть) пластинку

to rewind перематывать (о пленке)

to televise передавать по телевизору

What's being televised now? Что сейчас показывают по телевизору?

to tune in to (on) a station настраивать(ся) на станцию

4.

How is your transistor going?

Be so kind as to make the sound softer.

What am I to do to switch on the other dial?

Just press down the key-button.

There will be a concert followed by a newscast.

Do you receive Polish stations on your set?

An interesting spot reporting is being televised now.

2. Упражнения для отработки лексических умений

Assignment 1. Read the following text and continue it.

A night at the theatre

Here we are outside the theatre. It is the Library Theatre which is underneath the Central Library in Manchester. We are going to see a modern play which is very popular with theatre-goers.

Passing through the revolving door and down the stairs we come to the box office where the tickets are sold. Luckily we booked our seats a few weeks ago or would not be able to get in, because for this play all the seats had already been sold. It is so popular that this is the second time it has been produced there/

We leave our raincoats in the cloakroom. At the entrance to the theatre itself an attendant in uniform tears our theatre tickets in half. He gives us our halves back so that we can find our seats by their numbers. Another attendant shows us to our seats and sells us a program that will tell us which parts the actors are playing and how many acts there are in the play.

Assignment 2. Answer the following questions.

A.1. Are you a theatre-fan? How often do you go to the theatre? 2. Do you prefer opera to ballet? Why? 3. What kinds and how many theatres are in your city? What

are the most popular nowadays? 4. What is at the ... theatre tonight? Who is in the cast? 5. Where do you like to sit in the theatre? Do you usually take opera-glasses when going to the theatre? What are the most expensive (cheapest) seats? 6. Where do spectators leave their coats and hats? 7. Do you usually buy tickets at the box-office or book them by phone? 8. Who is your favorite actor (actress)? In what plays did you especially like him (her)?

B.1. Do you often go to the cinema? Do you prefer cinema to the theatre? Are tickets to the cinema cheaper than to the theatre? 2. What kinds of film genres do you know? What are your favorite ones? 3. What was the last film you saw? Is it still on? Is it popular with the public? Did you enjoy it? Who was in the cast? 4. Who is your favorite actor (actress, film-director, camera-man)? 5. Do you know any Russian films which won International Prizes? 6. What films do you recommend to watch to your friends? 7. How many hour per week is it recommended to watch TV? 8. What are the most popular radio stations in our city?

Assignment 3. Consult a dictionary and explain the meaning of the following words.

Matinee, cast, stalls, playwright, box-office, star, orchestra-stalls, first night, animated cartoons, to dub a film, a screened version of a book, travelogue, newsreel, camera-man, director, western, horror film, musical, science-fiction film.

Assignment 4. Say what words refer only: a) to the cinema; b) to the theatre; c) both.

Stage, performance, show, box-office, animated cartoon, act, to star, cast, producer, director, matinee, stalls, balcony, newsreel, actor, to dramatize a novel, to make a book into a film, opera-glasses, feature film, travelogue, leading role, to be on, scenery, screened version, scene, to make up, camera-man, subtitles.

Assignment 5. Complete the following sentences.

1. This film has won the First International Prize. No wonder... 2. I should have enjoyed the film much better if ... 3. The film is having a successful run because ... 4. I enjoyed the play greatly because ... 5. The best seats are ... 6. The public

admires him ... 7. I'd enjoyed the play much more if ... 8. The bell is ringing, let's ... 9. Let's ask the usher ... 10. The play is very popular ... 11. The performance was a failure because ... 12. Before the feature film we were shown ... 13. If the film had been dubbed ... 14. Let's buy tickets for ... 15. I like animated cartoons better ... 16. I don't see why N. has been praised so much in the film ... In my opinion ... 17. He doesn't even get up from the sofa to change channels; he just presses ... 18. You can hear BBC news ... 19. Call to the radio station and ... 20. Although the camera was expensive ... 21. Children to reading books prefer ...

3. Творческие задания.

Assignment 1. Imagine that you are a famous director. What film would you like to shoot: the theme of the film, problems of the film, what actors you would invite and why.

Assignment 2. Retell the plot of the film without naming its title. Your friends will try to guess the name of the film.

Assignment 3. Criticize the film which you didn't like. Prove that this film is a failure.

4. Темы для докладов и сообщений

- The origins of cinematography.
- The main periods of cinema development.
- Prepare a report about your favorite actor (actress, director).
- The advantages and disadvantages of cinema in our life.
- Variety of genres and their peculiarities.
- Modern cinema.
- History of Hollywood
- The history of development of theatre.
- The role of the audience for theatre.
- Theatre as expression of human feelings.
- Kinds of theatres and their typical features.
- Types of theatrical production.

- Development of television systems.
- Color television – the exit from reality?
- Variety of TV programs and their necessity.

5. Фрагменты для перевода по соответствующей тематике

Актриса на главную роль

“Нас учили играть так, будто завтра ты умрешь! – говорила она. Так я и играла, словно умирать собралась”.

Наталья Гундарева родилась в московской коммуналке в семье инженеров. Первое слово, которое произнесла Наташа, - “Сама” – и стало ее девизом. Она всегда плыла против течения, разрушала стереотипы и не желала смиряться с обстоятельствами. Маленькая пухленькая девочка записалась в баскетбольную секцию. Хотела доказать всем и себе в первую очередь: не только стройные красавицы могут быть героинями.

В 1971 г. после диплома к ней подошел главный режиссер Театра имени Вл. Маяковского Андрей Гончаров и похвалил: “Молодец! Похудеешь, будешь у меня играть!” Наташа улыбнулась: “Я и так буду у вас играть”. И в этом театре она играла всю свою жизнь.

Огонь подо льдом

Она решила, что никого на экране копировать не будет – мир признает ее именно как Катрин Денев. Эта женщина сделала себя сама. Она училась на собственных ошибках и никогда не сдавалась. В 19 лет родила сына, которого назвала Кристианом Вадимом и ушла от Вадима-старшего. Научилась контролировать выражение своего прекрасного лица и снялась в фильме “Шербурские зонтики”, который прославил ее на весь мир.

Другой роман тоже закончился грустно. После рождения дочери Катрин решительно выставила Марчелло Мастоияни за дверь. И больше не упоминала своего возлюбленного по имени – “отец Кьяры” и все.

Она ни от кого не скрывает своего возраста и того, что так и не нашла главного мужчину. “Я – мать, а мать никогда не бывает одинокой”, - говорит Денев. А о чем она думает на самом деле, догадаться невозможно.

Лед и пламя

В Голливуде Грету Гарбо называли шведским сфинксом, снежной королевой, женщиной-льдинкой. Ее необычайная роковая красота разбила сердца многих мужчин. Актеру Джону Гилберту повезло меньше других: за любовь к великолепной Грете он расплатился не только развитым сердцем, но и сломанной жизнью ...

Грета Гарбо (Грета Луиза Густафсон) родилась 18 сентября 1905 г. в Стокгольме. Семья девочки была бедной, буквально прозябая в нищете. Карл Густафсон, отец семейства, был уборщиком уличных туалетов. Деспотичная мать семейства заставляла детей подрабатывать в лавке, чтобы хоть как-то свести концы с концами. Когда Грете исполнилось 14 лет, отец умер.

Грета устроилась продавщицей и моделью в шляпный отдел магазина готового платья. Настоящее Греты было безрадостным, будущее – мрачным и туманным. Все изменил случай. На одном из показов девушку заметил ассистент Морица Стиллера – маститого шведского режиссера. А уже сам маэстро сумел разглядеть в неуверенной и полноватой Грете настоящую звезду.

Голливуд оказал Гарбо холодный прием. Глава киностудии Луис Маер считал начинающую актрису неуклюжей и недостаточно стройной. Грете повезло в очередной раз. Перед съемками фильма “Поток” тяжело заболела исполнительница одной из главных ролей. Роль досталась Гарбо, которую заставили изменить прическу и выщипать брови. Она сыграла так, что уже на следующий день после премьеры газеты пестрели заголовками: “Рождение звезды! Спешите видеть самую обольстительную звезду Голливуда!”

Ее партнером в фильме “Любовь” по роману “Анна Каренина” стал Джон Гилберт, один из популярнейших актеров немого кино и первейший голливудский красавец. В первый съемочный день он опоздал, и Гарбо, глядя

на него своими бездонными голубыми глазами, спросила: “Где вы были так долго?” Уже на следующий день она переехала в его загородный дом. А Джон Гилберт, баловень света, любимец женщин, повеса и сердцеед, вел себя как влюбленный юнец. Гилберт трижды делал ей предложение и сумел своей настойчивостью и упорством завоевать шведскую красавицу. День бракосочетания был назначен.

В одно, казалось бы, прекрасное утро, за несколько дней до свадьбы, Джона разбудил шум с улицы. Его худшие опасения подтвердились: Гарбо уехала без объяснений, забрав все свои вещи.

В назначенный день он в парадном смокинге в окружении гостей и друзей ждал Грету в церкви. На Гилберта было страшно смотреть: посеревшее, осунувшееся лицо, тусклый взгляд. Чтобы как-то подбодрить приятеля, Луис Майер неудачно пошутил: “Да ладно, старина! Тебе повезло: переспал с красоткой и даже жениться не нужно” и тут же оказался на полу с раздробленной челюстью. Когда их растащили, Майер, вытирая кровь платком, прокричал: “Гилберт, тебе конец! Поставь крест на своей карьере!”

Одиноким, без работы, преданным возлюбленной, и не сумевший ни понять, ни пережить это, Гилберт жестоко запил. В 37 лет, не снявшись больше ни в одном фильме, он умер от алкоголизма.

Грета из шведской простушки превратилась в настоящую акулу бизнеса. Ей достаточно было томно закатить глаза и прошептать: “Кажется, я возвращаюсь в Швецию”, и воротилы киноиндустрии падали ниц, выполняя любую ее прихоть. В 36 лет, на пике своей популярности, она оставила шоу-бизнес, не снималась и избегала контактов с прессой. Никто не смог растопить ее холодное сердце, она умерла в одиночестве, в возрасте 85 лет, оставив свое многомиллионное состояние племяннице.

6. Темы диалогов

- Discuss with your friend what genres of films you like and dislike.
- Discuss your favorite actors and actresses.

- Discuss the quality of modern cinema.
- Discuss the films which won International prizes.
- Horror films: positive and negative sides.
- Talented actor: what does it mean?
- Discuss how you understand talent, gift, charisma.
- Discuss what TV programs you like to watch.
- To watch TV or not to watch: discuss the problems of the modern TV.
- A star or celebrity: discuss your attitude to them.

7. Тесты и контрольные задания.

Test № 1.

Read the texts and fill in the blanks with the correct alternative from A,B,C, or D. Choose one word or phrase that best completes the sentence (find the right word).

Warner Brothers

Warner Brothers, or WARNER BROS.INC, is the American motion-picture studio that introduced the first (1)___ talking picture. The company was founded by four brothers, Harry, Albert, Samuel and Jack Warner, who were the sons of Benjamin Eichelbaum, A Polish immigrant. The brothers began their (2)___ by showing moving pictures in Ohio and Pennsylvania on a traveling basis. Beginning in 1903 they started acquiring movie theatres, and they then moved into film distribution. In about 1913 they began producing their own films, and in 1917 they shifted their production headquarters to Hollywood. They (3)___ Warner Brothers Pictures, Inc., in 1923. The eldest of the brothers, Harry, was president of the company and drove its headquarters in New York City, (4)___ Albert was its treasurer and head of sales and distribution. Sam and Jack managed the studio in Hollywood. When the company (5)___ into financial difficulties in the mid-1920s, Sam Warner (6)___ his brothers to collaborate in developing talking pictures. Warner Brothers then made *Lights of New York*, the first full-length all-talking film, and *On with the Show*, the first all-talking color film. The (7)___ financial success of these

early sound films (8)____ Warner Brothers to become the major motion-picture studio. By the 1930s Warner Brothers was producing about 100 motion pictures (9)____ year and controlled 360 theatres in the US and more than 400 (10)____ . Warner Brothers became known (11)____ its tightly budgeted, technically competent entertainment films. Jack Warner was Warner's (12)____ vice president in charge of production and became the company's president in 1956, after the last of his (13)____ brothers had retired. He retired in 1972.

(14)____, Warner Brothers had undergone various corporate changes and had diversified into television programming, book publishing and musical recordings by the 1970s. In 1969 it became Warner Bros Inc., a subsidiary of Warner Communications Inc. In 1989 the (15)____ company merged with Time inc. to form Time Warner Inc., the largest media and entertainment corporation in the world.

- | | |
|----------------|------------------|
| 1. A genius | C genuine |
| B genual | D genial |
| 2. A careers | C entertainments |
| B works | D progress |
| 3. A made | C found |
| B established | D did |
| 4. A but | C during |
| B while | D as |
| 5. A raised | C made |
| B created | D ran |
| 6. A suggested | C got |
| B made | D let |
| 7. A enormous | C short |
| B vast | D insignificant |
| 8. A let | C persuaded |
| B enabled | D made |

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 9. A in | C per a |
| B in a | D a |
| 10. A in abroad | C over frontiers |
| B abroad | D across boundaries |
| 11. A for | C by |
| B with | D because |
| 12. A long-lasting | C long-time |
| B the longest | D longing |
| 13. A eldest | C older |
| B elder | D oldest |
| 14. A meanwhile | C nevertheless |
| B despite | D while |
| 15. A later | C last |
| B latter | D least |

Test № 2.

1. Translate from Russian into English the following phrases:

- создать шедевр
- немой фильм
- быть на вершине славы
- крупный план
- художественный, ковбойский, научно-популярный, документальный фильм
- совместное производство
- оператор
- режиссер
- дублированный фильм
- киножурнал
- сценарист
- состав исполнителей

- постановочный сценарий
- влияние
- кадр

2. Read the film review below. Match the paragraph numbers to the following summaries.

Recommendations

Plot and cast

Basic information

paragraph 1 _____

paragraph 2 _____

paragraph 3 _____

One of the great London hypes of the year is the film “Snatch”; firstly, because it is the follow-up to the much-acclaimed “Lock, stock and two smoking barrels”, and secondly, because it is directed by Madonna’s latest boyfriend. Despite the hype, the film *lives up to expectations*.

The plot is *hard to follow*, but centers around two petty gangsters who get involved in a diamond robbery. However, the characters are more important than the plot and some of them are *particularly memorable*. Bred Pitt, *in a performance worthy of an Oscar*, plays an Irish boxer who speaks the language that sounds a little like English, but is completely incomprehensible. Then there is a top boss, one of the meanest villains in the history of the film, who feeds his enemies to his pigs. Last, but not the least, the *talented* English footballer, Vinnie Jones, plays a hard man who nevertheless still manages to win our sympathy.

In many ways, “Snatch” is like a Tarantino film. Strange camera angles, convoluted plot and violence with humor, it’s rock and roll cinema *at its best*. Savagely violent but savagely funny, it’s a film that *is definitely worth seeing*. It’s a *triumph* of contemporary film-making, backed up by a *great soundtrack* and some *great acting*.

3. Find phrases in the text (in italics) that are the opposite of the following:

- a) boring music
- b) I would not recommend
- c) instantly forgettable
- d) is a big let-down
- e) of the worst kind
- f) poor performances
- g) second-rate
- h) simple in the extreme
- i) utter rubbish
- j) whose acting was especially unconvincing

4. Translate from Russian into English.

- a) Завтра будем смотреть экранизированный вариант романа Джейн Остин “Гордость и предубеждение”. Да, этот фильм просто шедевр. Мне особенно нравится артист, играющий роль Дарси. Ты не помнишь этого актера? Смутно, он – звезда? Не думаю, но очень талантливый актер.
- b) Вчера в новостях опять показывали эпизоды войны в Ираке. Да, оператор правдиво сделал освещение событий. Это верно, средства массовой информации передают различные точки зрения разных людей.
- c) Сейчас модно создавать фильмы совместного производства. Я считаю, что такие фильмы обычно получают признание публики. Однако, соблазненный однажды посмотреть такой фильм, я просто потерял время.
- d) Дж. Деппу нравится сниматься в мистических фильмах. Ради них он часто отказывается от супервыгодных предложений, как, например, от главной роли в блокбастере “Скорость”. В первую очередь его привлекает не зрелищность, а глубина характера героя, которого ему надлежит сыграть.
- e) У Деппа много шрамов и порезов. “Это мои причуды, - объясняет актер. – Если в моей жизни случается что-то значительное, то я воспринимаю это буквально и делаю себе надрез на память.”

- f) Николь Кидман не раз указывала, что даже если ей очень нравится сценарий, она откажется от роли, если не уверена на сто процентов в режиссере. “Ведь именно от режиссера будет зависеть судьба будущего фильма. А еще я не люблю повторяться и если, к примеру, снялась в драме, то следующим моим проектом становится триллер, а затем следуют съемки в комедии” – признается актриса.
- g) После развода актриса снялась в фильмах “Мулен Руж”, “Чужие”, “Догвилль”. За роль в фильме “Часы” Кидман получила Оскара. Николь всегда соблюдает правило, еще заученное в детстве: “Что бы ни случилось, нужно продолжать улыбаться. А завтра уже будет новый день.”
5. Write a short review about some actor (director). Here are some questions that will help you.
- What is the genre of film he (she) prefers to be shot?
 - What roles does he (she) choose?
 - How does he (she) act?
 - What personages does he (she) embody?
 - What attracts you in this person?

РАЗДЕЛ 4. PAINTING

1. Лексический минимум

plain-air technique; in the open (air) <i>He paints all his pictures in the open.</i> <i>There is an open-air feeling in his work.</i>	пленерная живопись
(the) altogether in the altogether <i>I think you said you'd sit for the altogether.</i> nude <i>to draw from the nude</i> <i>to see a model in the nude</i> <i>a nude male (female) model</i> <i>a semi-nude model</i>	(разг.) обнаженная натура в обнаженном виде обнаженное тело (особенно в живописи и скульптуре); обнаженный
amateur amateurish <i>Your work remains uncouth and amateurish.</i>	любитель, дилетант непрофессиональный, дилетантский
appeal	привлекательность; нравиться, привлекать
arrangement <i>exquisite sense of color and arrangement</i> composition <i>The silhouette is drawn in agitated, uneven lines, the composition is unbalanced, a violent contrast of light and shade is used.</i> Design	расположение, композиция композиция, компоновка композиция картины в живописи или скульптуре; рисунок, эскиз; рисовать, изображать, делать эскизы
antique art applied art Fine Arts folk art graphic (black-and-white) art (the) Academy of Arts	античное искусство прикладное искусство изобразительные искусства народное искусство искусство графики Академия художеств

a work of art	произведение искусства
art critic	искусствовед
connoisseur	знаток
art-dealer	маршан, тот, кто покупает и продает картины
artist	художник
artistic	художественный
atelier (studio)	ателье, студия, мастерская
black-and-white	рисунки пером
blob	капля
block (in, out) / to rough in <i>to block in a picture (drawing)</i>	набрасывать вчерне
blot	пятно; (жив.) то, что портит картину
patch	пятно неправильной формы
brilliance <i>The three attributes of chromatic color are: 1) brilliance 2) hue and 3) saturation.</i> Intensity	яркость яркость, глубина (красок)
brush the brush <i>Life around me cries for the brush.</i> brushstroke (dab, stroke) brushwork	кисть искусство художника мазок манера художника накладывать краски кистью
canvas	холст; картина, полотно
cartoon	карикатура (преим. политическая); картон
cast <i>I will draw from casts only when there are no more hands and feet of living people to draw from.</i>	гипсовый слепок
chiaroscuro (lights and shade) <i>Rembrandt derived his principles of painting from Italian chiaroscuro.</i>	распределение светотени

a diffused light highlights	рассеянный свет самая светлая часть картины; ярко освещать; выдвигать на первый план; придавать большое значение
class an antique class an illustration class a life class a sketch class	класс; курс обучения гипсовый класс (класс, где рисуют с античных моделей) класс графики натурный класс класс набросков
collection private collection	коллекция частная коллекция
flesh color local color primary colors oil colors water colors color scheme (palette) the play of colors riot of colors hue	телесный цвет локальный цвет (цвет, характерный для окраски самого предмета) основные цвета масляные краски акварели палитра игра (переливы) красок изобилие, богатство красок цвет, оттенок
to convey	передавать, выражать (идею и т.п.)
copy (transcript) <i>His pictures are truthful transcripts of the lives and customs of bygone epoch.</i> reproduction a colored reproduction a reproduction in black-and-white	копия; копировать репродукция, копия цветная репродукция черно-белая репродукция
craft (skill) craftsman craftsmanship	умение, искусство; ремесло мастер, ремесленник; художник мастерство
crayon	цветной карандаш; цветной мелок; пастель;

	рисунок цветным карандашом, пастелью
dash	быстрый набросок; мазок, штрих; набрасывать краску на холст
daub dauber	плохая картина, мазня; малевать плохой художник
delineation	изображение
depict depiction	рисовать, изображать изображение
detail	деталь художественного произведения; (собирает.) все детали художественного произведения, взятые в целом
display (exhibition, show) on display exhibit one-man exhibition at the exhibition exhibition halls (rooms)	выставка выставленный для обозрения экспонат; выставить, экспонировать персональная выставка на выставке выставочные залы
dot	точка; ставить точки; особая техника письма в живописи (не мазками, а точками) – та называемый пуантилизм
draughtsman to draw to draw in pen and ink drawing pencil drawing tinted drawing wash drawing the precision of drawing out of drawing drawing-block	рисовальщик рисовать, чертить рисовать тушью рисунок; рисование рисунок карандашом подкрашенный рисунок акварель; рисунок тушью размывкой точность рисунка нарисованный с нарушением перспективы тетрадь для рисования, альбом
easel	мольберт
effect (often pl)	впечатление от сочетания красок на картине или от формы скульптуры

execute	выполнять, исполнять
execution	мастерство исполнения
five	изображать. исполнять
Face	лицо; вид спереди
full face	анфас
profile	профиль
three-quarter face (half-face)	полупрофиль
fade	блекнуть, сливаться (об оттенках)
finish	законченность, отделка; завершать, отделять
finishing touches	последние штрихи
finished technique	отточенное мастерство
foreshorten	сокращать в ракурсе
<i>You foreshorten, as though you never used the model.</i>	
Foreshortening	ракурс
frame	рама; вставлять в раму
a gilded frame	позолоченная рамка
gallery	картинная галерея
<i>the National Gallery (in London)</i>	
<i>the Tate Gallery (in London)</i>	
<i>the Tretyakov Art Gallery</i>	
genre	жанр
ground	(жив.) грунт; фон
in the foreground (background)	на переднем (заднем) фоне
in the middle ground	на втором плане
against a background	на фоне
<i>A young woman in the foreground holding out an infant against a background of golden wheat-fields and fruitful countryside.</i>	
to prime	(жив.) грунтовать холст
priming	(жив.) грунт, грунтовка (тонкий слой специального состава, который наносится

	поверх холста, прежде чем художник начнет писать красками)
to group	группировать(ся); подбирать гармонично цвета, краски
to handle handling	обходиться, обращаться с чем-либо умение художника владеть кистью
image impression sharp impression visual impression to produce impression on	образ, изображение впечатление сильное впечатление зрительное впечатление производить впечатление
landscape (scenery, view)	пейзаж
lay figure life life-like true to life to paint from life likeness	манекен художника натура как живой, очень похожий реалистический, жизненно правдивый писать с натуры сходство; портрет
line line and color line drawing (line work) pictures hung on the line	линия, черта, штрих рисунок и краска рисунок пером или карандашом картины, выставленные так, что центр картины находится на уровне глаз зрителя
marine	морской пейзаж, марина
mass <i>You handle your masses right.</i>	непрерывное пространство (напр. света и т.п.); масса
old masters moderns masterpiece mastery the mastery of technique	старые мастера, особенно художники XVII – XVIII вв.; картины старых мастеров современные художники шедевр мастерство, совершенное владение овладение техникой (чего-либо)

medium (pl media and mediums)	средство, способ
miniature in miniature	миниатюра в миниатюре
model (sitter, subject) <i>to draw from the model</i>	натурщик, натурщица
mural <i>a mural painting (fresco)</i>	живопись на стене (роспись); стенной
a box of paints (paint-box)	этюдник
painter animal painter painter of battle-pieces easel painter icon painter genre painter landscape painter portrait painter (portraist) painter of seascapes	живописец, художник анималист баталист станковист иконописец жанрист пейзажист портретист маринист
painting battle painting easel painting historical painting monumental painting mural painting still-life painting	живопись; роспись, картина батальная живопись станковая живопись историческая живопись монументальная живопись фресковая живопись натюрморт
palette palette-knife	палитра (небольшая тонкая доска четырехугольной или овальной формы, на которой художник смешивает краски) мастихин (инструмент из гибкой стали в виде ножа специальной формы, применяемый для очистки палитры)
panel	панно, тонкая доска для живописи; длинная узкая картина или фотография; щит
picturesque	живописный, колоритный

picturesqueness	живописность
piece a piece of art (= production) battle piece conversation piece sea piece (water piece)	картина художественное произведение батальная картина жанровая картина морской пейзаж
portrait a self-portrait a half-length portrait a full-length portrait a group portrait an equestrian portrait portraiture individual portraiture to portray portrayal	портрет автопортрет поясной портрет портрет во весь рост групповой портрет конный портрет портретная живопись; (собр.) портреты портреты отдельных людей рисовать портрет; изображать рисование портрета; изображение
pose (to stand for) <i>to pose naked</i> <i>to pose sitting (standing)</i> <i>to pose for a painter</i> to sit <i>to sit for one's portrait</i> <i>to sit to (for) an artist</i> sitting	поза; позировать (художнику) позировать художнику сеанс
(the) primitives	примитивы (условное наименование итальянских художников и художественных произведений Раннего Возрождения)
to render <i>to render with accuracy the silhouettes of things</i>	воспроизводить, изображать, передавать
to represent representation	изображать изображение, образ
saturation	насыщенность цвета в живописи

scrape out (rub out, wipe out)	стереть уже написанную часть картины
screever (sidewalk painter)	художник, рисующий свои картины мелком прямо на тротуаре
shade shadow	тень, полумрак; оттенок, нюанс тень
sketch a preliminary sketch to sketch from memory sketchy sketchiness	эскиз, набросок; рисовать эскизы, делать наброски предварительный набросок делать наброски по памяти эскизный (недоработанный, носящий незаконченный характер) эскизность
study His studies are exquisite, but his finished work is disappointing.	этюд, эскиз, набросок
subject subject matter	тема, сюжет в живописи; тот, кого изображают тема, содержание
texture	передача поверхности предметов в произведениях искусства
tint	краска, оттенок, тон; смешанный тон, в котором преобладает белый цвет
tone	(жив.) градация тонов; преобладающий тон
touch <i>to add a few finishing touches</i> to touch up	штрих, черта, мазок; слегка окрашивать, придавать оттенок отделывать, класть последние штрихи, мазки
to treat treatment suavity of treatment	трактовать трактовка (сюжета), передача изображения мягкость изображения
trend	направление (школа)
value	сочетание света и тени в картине

out of value	слишком светлое или слишком темное
varnish	лак; покрывать лаком
varnishing day	день накануне открытия выставки (когда художники могут подправить свои картины, покрыть их лаком), вернисаж

Sidelight on usage

art, skill, craft

The earliest and still common implications of art are those which are now associated specifically with skill: technical knowledge, and proficiency or expertness in its exercise or practical application. **Art** and **craft** were once synonyms but now tend to become contrasted terms; both words still imply ingenuity and subtlety in workmanship, **craft** tending to be applied to a lower kind of skill or intensive power revealing itself in the mastery of materials or technique and in effects that can be analyzed or imitated, and **art** to a higher creative power capable of expressing a personal vision and of achieving results which defy analysis and imitation, thus, an artist may demonstrate his craft in painting sunlight but he manifests his art in painting a scene that conveys his feelings to the spectator.

build, erect, construct

Build signifies the making of a house. **Erect** means 'to set up straight'. **Construct** signifies to build by piling stones one on the top of another, etc.

The word **build** expresses the purpose of the action; **erect** indicates the mode of the action; **construct** indicates contrivance in the action. We *build* from necessity, we *erect* for ornament, we *construct* for utility and convenience. Houses are *built*, monuments are *erected*, machines are *constructed*.

building, edifice, structure

Building is the common in most cases the adequate term. **Edifice** usually applies to large and elegant buildings only. **Structure** retains more frequently than others the sense of something constructed, often in a particular way. Like **edifice**, **structure** is often used of buildings of some size and significance.

color, hue, shade, tint, tinge

Color is the ordinary term and the only generic term of this group.

Hue in poetry and elevated prose, is often synonymous with color. More specifically, hue suggests some modification of color. **Shade** is often used in the sense of one of the gradations of a color, especially as its hue affected by its brilliance, as to seek a darker shade of blue. **Tint** is also used as meaning a gradation of color in respect to brilliance, but it always suggests hue, and is commonly used in reference to light colors and close to shade.

Tinge implies more of interfusion or stain than tint.

painter, artist

A **painter** is (a) one who puts paint on walls, ships, sides, etc. (b) one who paints pictures. A **painter** of pictures would not usually speak of himself or another of his craft as an **artist**, thereby implicitly claiming a monopoly for his profession of a word that includes also writers, sculptors, musicians, etc. A **painter** of pictures may not be an **artist**. On the other hand one may praise a talented artisan for using paint with “the touch of an artist”. Nevertheless if a child asked *Who (or what) was Rembrandt?* the answer should be *A painter*, and *not An artist*.

painting, picture

As nouns, **painting** describes rather the action or operation, and **picture** the result. When we speak of a good **painting**, we think of its execution as to drapery, disposition of colors and the like; but when we speak of a good **picture**, we refer immediately to the object and the impression represented.

reproduction, copy, transcript

Reproduction may imply identity in material or substance, in size, and in quality, or it may imply differences provided that the imitation gives a fairly true likeness of the original.

A **copy** is a reproduction of something else often without the exact correspondence which belongs to a duplicate. **Transcript** applies only to a copy made directly from an original.

2. Упражнения для отработки лексических умений

Assignment 1. Read the following text and make the plot of it.

Paul Gauguin (1848 – 1903)

Paul Gauguin came to painting in late twenties, first exhibiting in the Salon of 1876 and then with the Impressionists in 1880 and 1886. Under the influence of Emile Bernard, a friend of Gogh's, he broke away from Impressionism and adopted a bolder style, somewhat inspired by Japanese prints, with radical simplifications of drawing, brilliant, pure, bright colors, an ornamental character of composition and willful flatness of planes – a style which he called Synthetism. It defined a less imitative approach to nature, a technique of reducing forms to their essential outlines and arranging them with a new simplicity in brightly colored flat patterns.

In October 1888 he went to Arles and, working beside Van Gogh produced violently colored landscapes. Again back in Brittany, he executed some of his most telling works, including the *Yellow Christ* and *Spring*.

Gauguin consciously modeled his style on non-western cultures. It was drawn from a variety of traditions: Indian, Indonesian, Egyptian. Gauguin's primitivism was the result of a socially conditioned aspiration toward a style of monumental decoration and of the wish to rejuvenate art by going to "savage" sources. His desire to find a new primitive basis for art and for his very life finally took him to Tahiti in 1891. His will to simplify forms as well as his arbitrary use of colors combined with his literary aspirations, gave his work its decorative stamp. Thus the novelty of Gauguin's art consisted not only in his subjects, but also in his conception of these subjects. In his efforts to reconcile the Maori idols with European art.

The White Horse illustrates particularly well the peculiar fashion in which Gauguin combined the flat pattern and asymmetrical composition of Japanese prints with an execution derived from the Impressionists and a palette rich in exotic colors and contrasts. He painted this work with vivid brush strokes (occasionally using a

palette knife) applied on coarse canvas, the rough texture of which adds to its mysterious savagery.

The diagonal branches provide the arabesque that pulls together the various large planes of more or less uniform colors. Against these flat areas, which give the landscape an abstract character, appear the horses and the riders treated in a three-dimensional way, with shadows carefully modeling their forms. Yet contrasts of color, lines, and forms are well integrated, leading the eye from the white flower in the right hand corner to the curved lines of the horse and across the meandering branches into an undefined distance.

The Woman with Mangoes also known as *The Female Chief* or *The Queen of Beauty* is described by Gauguin as follows: “I have just made a picture of 120 cm by 1 meter which I think is, better than anything else to date: a naked queen lying on a green carpet, a servant picking fruit, two old men near the big tree discussing the tree of knowledge, a beach in the background. I think that in color I have never made anything of such majestic deep sonority. The trees are in flower, the dog is on guard, the doves on the right are cooing. The fan signifies ancient nobility, and the mangoes, Tahitian fruit in the foreground, recall the fruit of Eve.”

In a composition of appropriate formality, the oblique lines are punctuated by the rhythm of the descending verticals.

In 1901, Gauguin left Tahiti for the island Dominica where his colors grew even more lush and where he executed such pink and mauve paintings as *Riders on a Pink Beach* and *The Call*.

Whenever he detached himself somewhat from his literary inspirations and dreams, Gauguin conceived paintings which seem based more closely on his observations of daily life in the tropical islands. *The Call* is one of these canvases. Here the artist makes less frequent use of the ornamental elements and flat patterns which appear in more imaginary works like *The white Horse*. Instead, he strives for a more naturalistic representation, using small brush strokes which model forms and

indicate textures and his color harmonies are softer. He avoids the sharp contrasts which he favors elsewhere when he wants to create a dreamlike atmosphere.

Geographical and Proper Names

Paul Gauguin – Поль Гоген, a French painter

Emile Bernard – Эмиль Бернар (1868 – 1941), a French artist and author

Arles – г. Арль, a city in Southern France

Brittany – Бретань, a province on the north-western coast of France

Maori – Маори, a people of Polynesian origin

Dominica – о. Доминика, an island in the West Indies

Riders on a Pink Beach – “Бегство”

The Call – “Призыв”

Assignment 2. Find the English equivalents for:

Нарочитая плоскостность; сведение формы к основным контурам; лучше, чем все, что я писал до сих пор; ритмически нисходящие вертикали подчеркивают наклонные линии; краски стали еще более сочными; мелкие мазки, которые лепят форму.

Assignment 3. Complete the following sentences using the text as a guide:

1. Gauguin's palette is rich in ...
2. The diagonal branches (in “The White Horse”) pull together ...
3. In “The White Horse” by Gauguin, the horses and the riders are treated in ...

Assignment 4. Answer the following questions:

1. What style did Gauguin adopt after he broke away from the Impressionists?
2. What did the novelty of Gauguin's art consist in?
3. What is the subject matter of his paintings?
4. Why did Gauguin go to Tahiti?
5. What is the general impression of Gauguin's “The White Horse”? How is this achieved? How does the composition hold together? How does the artist achieve unity?

Assignment 5. Act as an interpreter:

А.Откровенно говоря, я не совсем понимаю живопись Сезанна. С одной стороны, у него есть картины, напоминающие работы импрессионистов. Они написаны мелким мазком, и в них он использует светлую красочную гамму. С другой стороны, в противоположность импрессионистам, он, по-моему, не стремится передать мимолетные впечатления, зависящие от движения, от атмосферных явлений, света, он хочет подчеркнуть материальную структуру предметов, их объем, постоянный цвет.

В.You are absolutely right. This seeming contradiction can only be explained by the fact that there was a certain period in his career when, revolting against academic art and searching for a new pictorial vocabulary, he was influenced by the Impressionists. He painted out of doors, and his landscapes were painted in a lighter-key and with small broken touches.

А.А в дальнейшем разве он разочаровался в импрессионистах? Например, многие его натюрморты в довольно темной, я бы даже сказал, мрачной цветовой гамме. Его фрукты с таким же успехом могли бы быть написаны с муляжей (artificial fruit): он не передает ни их свежесть, ни сочность.

В.It wasn't quite right. The main thing was that he was greatly concerned with rendering the weight, volume and mass of an object. He was forever striving for new ways of representing nature the way he understood it.

А.А не кажется ли вам, что в своем стремлении овладеть новым методом передачи натуры Сезанн был несколько односторонен? Ведь импрессионисты также стремились постигнуть "тайны" правдивого отображения мира.

В.To a certain extent you are right. But then every great painter or every important movement tries to solve one pictorial problem at a time. Realizing that the Impressionists sacrificed the pictorial structure, Cezanne admired in the Old Masters' works, he took the formless touches of the Impressionists' broken color and made each brush stroke a distinct "little plane". In an apple, for example, he realized its form and color by integrating small modulating planes of color so that the apple appears solid, round and glowing with light.

А. Не поясните ли вы мне, какую задачу он решал в этом серо-зеленом натюрморте?

В. Well, you see that against rigid horizontal and vertical lines in the background, Cezanne has juxtaposed the curves of apples, bottles, and folds of drapery in turbulent, sweeping lines. Cezanne was aiming beyond simply reproducing the appearance of an apple or a bottle. He strove for a total form in which every brush stroke in his composition is integrated. Every touch of paint, like a link in a chain, must contribute to the consistent unity of the picture.

А. Большое спасибо. Я, кажется, начинаю немного понимать его.

3. Творческие задания.

Assignment 1. Read the novel by S. Maugham “The moon and sixpence”. Describe the character of the main hero – Charles Strickland (the prototype of Paul Gauguin).

Assignment 2. Read the novel of S. Maugham “Of human nature”. Analyze the fragment devoted to relations of the main hero Philip and Fanny Price. Was this girl talented painter? Why? What was her mistake?

Assignment 3. Look at some picture for 30 seconds, close it and reproduce all the details in your memory.

Assignment 4. Find as many color nuances as you can. What color do you like? Why? Find also explanation of colors from psychological point of view.

Assignment 5. Draw in your copybook 5 abstract notions. Look at your symbols and try to explain why you choose these objects.

4. Темы для докладов и сообщений

- Prepare a report about your favorite painter. Show the most significant pictures and explain your choice.
- Collect the main tendencies in art of the USA, United Kingdom of Great Britain and Russia.

- Give an outline of the history of painting.
- Write an obituary of some famous person in art.
- Outline the most characteristic features of the works of the old masters.
- Characterize the Renaissance in the world art. Speak about the meaning of the term Renaissance and the key ideas of Italian humanism.
- Explain the interrelation of art and science of the Renaissance period.
- Choose Art Gallery or Museum and speak about its collection.
- Tell about mysterious pictures.
- Modern painters and their pictures.
- Trends in modern painting.

5.Фрагменты для перевода по соответствующей тематике

Роковой автопортрет

Давно подмечено, что некоторые произведения искусства словно наделены магической силой. Но ни всевозможные слухи, ни высочайшие цены художественных произведений не способны удержать заядлых коллекционеров от попыток завладеть заветным полотном...

В начале XX в., в Париже, некий нищий “элегантного вида” нес под мышкой картину, которая была его единственным достоянием, оставшимся от прежней, никому не ведомой жизни. Нищий зашел в лавку и развернул полотно – это был “Автопортрет” Винсента ванн Гога, одного из ярчайших представителей постимпрессионизма. Владелец лавки взглянул на портрет и безапелляционно заявил, что видит подделку, ибо оригинал, как ему хорошо известно, висит над камином барона Ротшильда. Тогда разъяренный нищий швырнул картину в угол, грязно выругался и послал проклятия всем, кто когда-либо оставит этот портрет себе, после чего быстро вышел на улицу.

Владелец лавки поднял полотно и стал рассматривать, решая как поступить с ним дальше. Он прошелся по нему влажной тряпкой, затем протер сырой картошкой. После этих процедур с лица Ван Гога – художник изобразил

себя в соломенной шляпе – сошла грязь и появились знаменитые нервные мазки великого живописца. Это был явно оригинал! Барон Ротшильд владел всего-навсего копией! Владелец лавки кинулся искать нищего, но тот уже лежал на дне Сены: он утопился, осознав безнадежность своего бытия...

Несколько лет картина пролежала в лавке, пока однажды в Париж не прибыл богатый аргентинский землевладелец с дочерью. Они-то и стали первыми покупателями “Автопортрета”, а на следующий день девушка была найдена четвертованной в лифте. Это было громкое преступление – два отвергнутых поклонника молодой креолки расправились с ней столь жестоким способом.

Десять лет спустя картина перешла в руки одного политического деятеля. Вскоре на него было совершено покушение, но он остался жив. Однако во второй раз убийцы не промахнулись, и картина вновь сменила владельца. Новым обладателем рокового “Автопортрета” стал аргентинский “король болтов и гаек” – хозяин многочисленных металлообрабатывающих мастерских в Буэнос-Айресе. Как только проклятое полотно поселилось в его обители, империя “короля” начала рушиться. Дела пошли из рук вон плохо, и наступил черед распродажи имущества.

Один из крупных коллекционеров Мадрида Аугусто Марти узнал о продаже и решил, пренебрегая мифами о мистических силах портрета, во что бы то ни стало приобрести его. Часть денег Марти поручил своему агенту отвезти в Буэнос-Айрес. Однако агент был задержан таможенниками, а Марти привлекли к суду за контрабанду, и только по счастливой случайности он избежал тюрьмы.

Будучи в Нью-Йорке, Марти, проходя по Мэдисон-авеню, вдруг почувствовал удар в спину. Из витрины художественной галереи из-под блестящей соломенной шляпы на него смотрели пронзительные глаза Ван Гога. И на сей раз коллекционер не устоял перед соблазном. Аугусто купил картину, став ее последним владельцем. Чтобы доставить картину в Мадрид и не

объясняться с таможенниками, он решился на трюк: купил персидский ковер и завернул его в картонную трубку – коробку с двойным дном, в котором и спрятал полотно. Персидский ковер прибыл благополучно, и коллекционер лично прибыл в аэропорт, чтобы получить свой багаж. Приехав в офис, он решил показать ковер секретарше, которая была его невестой, и совсем забыл о полотне внутри. Оставив рулон в коридоре, Марти втащил ковер в кабинет, а уборщица забрала пакет у двери. В это время, по чистой случайности, у дверей учреждения остановилась мусороуборочная машина, одно из тех “чудовищ”, что одновременно может служить бетономешалкой и мусорорезкой. Уборщица швырнула мешок в глотку “чудовища”, и машина увезла перемолотый автопортрет великого импрессиониста на свалку...

Счастливая леди Джейн

Знатные дамы Британии завидуют ей, не говоря уже о простых смертных. И действительно: леди Джейн повезло. Будучи фрейлиной английского двора, она была удостоена внимания короля Генриха VIII –монаршею прихотью возведена в королевы, осыпана почестями и дарами. И в довершение триумфа в 1537 г. ее портрет был заказан самому “мастеру Гансу”, искуснейшему живописцу Гольбейну Младшему – одному из основоположников Северного Возрождения. Работал он легко и быстро, не мучая модель длительным позированием. С натуры выполнялся лишь предварительный рисунок, остальное – окраска, детали, подробности облика портретируемого – удерживала цепкая память художника. При следующем свидании заказчик уже получал, как чудо, вполне законченное изображение маслом. И вот счастливый художник пишет счастливую женщину...

Совсем не просто стать английской королевой, но удержаться в ее положении еще труднее. Это доказал трагический опыт всех предшественниц Джейн Сеймур. Прожив 17 лет с королевой Екатериной Арагонской, капризный монарх внезапно увлекся девушкой из ее свиты – Анной Болейн. И придворный живописец Гольбейн вынужден был стать устроителем пышного празднества в

честь коронации леди Анны. Однако вскоре одна из молодых фрейлин показалась Генриху привлекательней нежной, но честолубивой супруги. Тотчас нашлась при дворе услужливая пожилая леди, которая при помощи подставных лиц помогла монарху сфабриковать дело о супружеской неверности Анны, скорее всего, мнимой. Королеву осудили, а через день после ее казни король, не снимая белых траурных одежд, повел к алтарю новую королеву – леди Джейн.

Джейн Сеймур полна ощущения нелегкого бремени – быть королевой. Маленький рот ее суховато, почти скорбно сжат. Светлые глаза не ищут контакта со зрителем. Взгляд ее как бы погружен в себя. А может, это проницательный художник угадал под спокойствием женщины затаенную тревогу ожидания?

Действительно, спустя немногим более года после свадьбы, леди Джейн умерла от родов. Все, от придворных сплетников до почтенных историков, считали ее самой любимой из королевских жен, но когда доктора признались Генриху, что могут спасти кого-то одного – либо мать, либо ребенка – монарх, позабыв от волнения роль любящего супруга, закричал: “Спасайте ребенка! Женщин я найду сколько угодно!”

И все-таки леди Джейн повезло: волшебная кисть Гольбейна сохранила ее молодую свежесть на все времена, а ее единственный сын, юный король Эдуард VI, стал прототипом героя повести Марка Твена “Принц и нищий”.

6. Темы диалогов

- Discuss your preferences in art.
- Discuss your favorite painters and their pictures.
- Discuss the quality of modern art.
- Speak about the Impressionist style of painting.
- Discuss pictures which you don't understand.
- What are talent, gift and charisma for you?

- Discuss the role of painting in the history of human society.
- Discuss the role of painting in modern world.
- Discuss your last visit to Art Museum or Picture Gallery.
- What is art for generation pepsi?

7.Тесты и контрольные задания

Quiz № 1.

- 1.The greatest French Romantic painter, whose use of color was influential in the development of both Impressionist and Postimpressionist painters.
- 2.An Italian painter best known for his Madonnas and for his large figure compositions in the Vatican in Rome. His work is admired for its clarity of form and ease of composition and for its visual achievement of the Neoplatonic ideal of human grandeur.
- 3.A French painter and printmaker who in his work stressed the definition of painting as the arrangement of paint areas on a canvas over and above its function s representation.
- 4.A French painter who undertook “to treat nature through the cylinder, the sphere and the cone”.
- 5.An Italian painter, draftsman, sculptor, architect and engineer whose genius, perhaps more than that of any other figure, epitomized the Renaissance humanist ideal.
- 6.A French painter whose compositions are oriented towards choreography.
- 7.A French painter, one of the central figures of Neoclassicism.
- 8.An Italian painter, sculptor, architect, poet and engineer, an outstanding Renaissance genius.
- 9.One of his pictures gave the Impressionists their name.
- 10.A Dutch painter, master of chiaroscuro, whose works are characterized by great psychological insight.

11. Hair, red-yellow in hue, of high saturation and medium brilliance became known after this Venetian painter who used the color in his paintings.
12. The archetypal Impressionist in that his devotion to the ideas of the movement was unwavering throughout his long career.
13. A French painter, one of the great worshippers of the female form, who said: "I never think I have finished a nude until I think I could pinch it".
14. One of the great forerunners of modern painting, both for the way that he evolved of putting down on canvas exactly what his eye saw in nature and for the qualities of pictorial form that he achieved through a unique treatment of space, mass and color.
15. A French painter whose ethnographic and spiritual quest to Tahiti was embodied in paintings that incorporated an eclectic array of quotations from other artists.
16. An Italian painter who said: "The first object of the painter is to make a flat plane appear as a body in relief and projecting from that plane".
17. The greatest Dutch painter after Rembrandt.
18. A famous Flemish painter, whose pictures are notable for their marvelous spontaneity, creative vigor, superb animation and magnificent coloring.

Test № 2

I. *Insert the necessary words.*

I-variant

admitted aim arranged celebrity criterion extended found founded holdings
illustrates including personalities public superb used well

The National Portrait Gallery, in London, is the national collection of portraits of British men and women, including drawings, miniatures, busts, and photographs, as (1)___ as oil paintings. The gallery was (2)___ 1856 and opened to the (3)___ in 1859 with a collection of 57 portraits. Its (4)___ is to record and collect historical pictures and also to illustrate the (5)___ of great men and women. The (6)___ for inclusion in the gallery has always been the (7)___ of the sitter rather than the merit of the artist, though many (8)___ works of art are in the collection. Portraits of living

persons were (9)___ to the gallery only after many years of excluding them. The gallery moved to its present building, just off Trafalgar Square, in 1896 and was (10)___ in the 1930s.

The collection is (11)___ chronologically, beginning with the Tudors and moving on through the 17th, 18th and 19th centuries to portraits of living people. The arrangement of the gallery (12)___ different themes in British history, and maps and other objects are (13)___ to complement the pictures. Among the gallery's (14)___ are portraits of the kings and queens of England, (15)___ one by Hans Holbein of Henry VIII with his father and a fine portrait of Elizabeth I. Other famous portraits include Peter Paul Rubens' splendid portrait of Thomas Howard, 2nd Earl of Arundel, Sir Isaac Newton by Godfrey Kneller, Warren Hastings by Sir Joshua Reynolds, and Emma Lady Hamilton, by George Romney.

II-variant

beginning bottle containers created established fashion form glass included
interest invention like perfumes porcelain scent shapes

A perfume bottle is a vessel made to hold (1)___. The earliest example is Egyptian and dates to around 1000 BC. The Egyptians used scents lavishly, especially in religious rites; as a result, when they invented (2)___, it was largely used for perfume vessels. The fashion for perfume spread to Greece, where (3)___, most often terra cotta or glass, were made in a variety of (4)___ and forms such as sandaled feet, birds, animals and human heads. The Romans, who thought (5)___ were stimulant, used not only molded glass bottles but also brown glass, after its (6)___ at the end of the 1st century BC by Syrian glassmakers. The fashion for perfume declined somewhat with the (7)___ of Christianity, coinciding with the deterioration of glassmaking.

By the 12th century Philippe-Auguste of France had passed a law forming the first guild of perfumers, and by 13th century Venetian glassmaking had become well (8)____. In the 16th, 17th, and particularly the 18th centuries, the scent (9)____ assumed varied and elaborate forms: they were made in gold, silver, copper, glass, (10)____, enamel or any combination of these materials; 18th century porcelain perfume bottles were shaped like cats, birds, clowns and the (11)____; and the varied subject matter of painted enamel bottles (12)____ pastoral scenes, fruits, and flowers.

By the 19th century classical designs, such as those (13)____ by the English pottery ware maker Josiah Wedgwood, came into (14)____; but the crafts connected with perfume bottles had worsened. In the 1920s, however, Latique, a leading French jeweler, revived (15)____ in the bottles with his production of molded glass examples, characterized by iced surfaces and elaborate relief patterns.

II. Translate the following fragment of the text into Russian.

III. Describe a reproduction according to the following outline:

1. The general effect (the title and the name of the artist. The period or trend represented. Does it appear natural and spontaneous or contrived and artificial?)
2. The contents of a picture (Place, time and setting. The age and physical appearance of a sitter. The accessories, the dress and environment. Any attempts to render the personality and emotions of the model. What does the artist accentuate in his subject?)
3. The composition and coloring (How is the sitter represented? Against what background? Any prevailing format? Is the posture bold or rigid? Do the hands (head, body) look natural and informal? How do the eyes gaze? Does the painter concentrate on the analysis of details? What tints predominate in the color scheme? Do the colors blend imperceptibly? Are the brushstrokes left visible?)

4. Interpretation and evaluation (Does it exemplify a high degree of artistic skill?
What feelings, moods or ideas does it evoke in the viewer?)

РАЗДЕЛ 5, 6 ARCHITECTURE, SCULPTURE

1.Лексический минимум

tracery	ажурная каменная работа
arch	арка
arcade	аркада
architecture	зодчество
architect	зодчий
goldsmith	золотых дел мастер, ювелир
silversmith	серебряных дел мастер
artistic endeavor	художественное творчество
artistic formulas	художественные рецепты
bas-relief	барельеф
tower	башня
turret	башенка
bell tower	звонница
belfry	колокольня
chapel	часовня
cathedral	собор
temple	храм
dome	купол
vault	свод
concrete	бетон
iconographic scenes	библейские эпизоды
highlight	блик (световой)
bronze	бронза
limestone	известняк
marble	мрамор
sculpture	ваяние
sculptor	ваятель
to chisel / carve	ваять, вырезать (из камня, дерева, кости)
to model	из глины
to cast	из бронзы

cast	слепок
solidity of figures	весомость фигур
stained-glass window	витраж
volute	волюта, завиток, спираль
octagon	восьмигранник
to evoke evocation	вызывать (воспоминания, чувства) воскрешение в памяти
to be silhouetted against	вырисовываться на фоне чего-либо
block	глыба
pottery	гончарные изделия, керамика
gargoyle	горгулья
engraving engraver to engrave to etch	граверное искусство гравер гравировать вытравить
tomb tombstone	гробница надгробная плита
range	диапазон, размах, масштаб
diptych triptych	диптих триптих
commission (a portrait)	заказать (художнику) портрет
to curve curving curved concave	изгибаться изгибающийся изогнутый вогнутый
three-dimensional	трехмерный
iconostasis crucifix	иконостас распятие
contorted / distorted	искаженный
askew	искривленный
masonry	каменная (кирпичная) кладка
capital	капитель

cornice	карниз
outline	контур
outline drawing	контурное изображение
pillar / column	колонна
mould	лепить
molding	лепное украшение
spirituality	одухотворенность
to ornament, decorate, prettify	украшать
interlacing	переплетение, переплетающийся
pearly-grey	перламутрово-серый
perspective	перспектива
pyramid	пирамида
apprentice	подмастерье, ученик
authentic	подлинный
gilding	позолота
base	пьедестал, фундамент
plasticity	рельефность
fluted	рифленый
to blend, to fuse	сливать(ся)
fusion	слияние
layer	слой
wash	тонкий слой (краски)
tier	ярус
ivory	слоновая кость
terraced	ступенчатый
pediment	фронтон
sense of moderation	чувство меры
tent	шатер
tent-roofed tower	шатровая башня
steeple	шпиль (пирамидальная крыша)
spire	шпиль (остроконечная крыша)
pinnacle	шпиц, остроконечная башенка

раган	языческий
абстрактное искусство – abstract art	
абстракционизм – abstractionism	
абстракционист – abstractionist	
автопортрет – self-portrait	
ажурная каменная работа – tracery	
акварель – water-color	
алтарь – altar	
алтарная часть церкви – sanctuary	
анималист – animal painter	
анималистская живопись – animal painting	
антихудожественный – inartistic	
античный – antique	
апсида – apse	
арка – arch	
аркада – arcade	
аркатурный фриз – blind arcading; decorative band	
архитектор – architect	
архитектура – architecture	
архитектурный – architectural	
базилика – basilica	
барабан – drum	
барбакан – barbican	
барельеф – bas-relief	
баталист – painter of battle-scenes (battle-pieces)	
батальная живопись – painting of battle-scenes	
башенка – turret	
башня – tower	
безмятежный – serene	

бетон – concrete
библейские эпизоды – iconographic scenes
блик (световой) – highlight
богатство красок – a riot of colors, a wide color-scheme
бронза – bronze
бытовая живопись – genre painting
бытовые сценки – everyday scenes, genre scenes
ваяние – sculpture
ваятель – sculptor
ваять, изваять (из камня, дерева, кости) – chisel, carve, (из глины) – model, (из бронзы) – cast
великий художник – master
весомость (фигур) – solidity (of figures)
вид – view, вид сбоку – a side view, вид спереди – a front view, вид сзади – a back view
видение (индивидуальное восприятие) – vision
витраж – stained-glass window
включать (как составную часть) – incorporate
внутренний – interior
вогнутый – concave
воздвигать, строить – erect

2. Упражнения для отработки лексических умений

Assignment 1. Read the following text and make the plan of the main events mentioned in it.

English art and architecture

The earliest surviving examples of English art are carvings and illuminated manuscripts of Celtic and Saxon inspiration produced in the 7th century, in Northumbria. Manuscript illumination remained the outstanding English art until

after the Norman Conquest, and English painters, glass-strainers, and sculptors were still strongly influenced by French styles in the 11th century and throughout the Gothic period, the native genius being expressed in grotesque architectural carvings, amusing narrative scenes in manuscripts, exquisite embroidery, and small alabaster reliefs and statuettes carved at, e.g. Nottingham and exported throughout Europe.

An English school of painters began to form with the late 16th century miniatures of Nicholas Hilliard and Isaac Oliver, but in the 16th and even 17th centuries the most prominent figures were foreigners brought in as Court painters, e.g. Holbein, Van Dyck, Lely, Kneller; a notable exception was the sculptor Grinling Gibbons (1648 – 1721).

The great age of English painting begins in the 1730s with William Hogarth; a little later, Reynolds, Gainsborough, and the Scotsmen Raeburn and Ramsay were producing fine portraits. Richard Wilson painted the first outstanding English landscapes; George Stubbs was outstanding as an animal painter. With Neoclassicism, a school of English sculptors, notably, Nollekens and Flaxman, began to form. William Blake began to produce his visionary painting in the late 18th and early 19th centuries and Lawrence emerged as the leading portrait painter, and Constable and Turner as the greatest of all English landscape painters. The most interesting Victorian artists were the Pre-Raphaelites, whose Brotherhood, with the work of William Morris, influenced Art Nouveau in England. The philosophy of “art for art’s sake” was articulated by Sickert, whose influence led to the formation of the Camden Town Group in 1911. The 20th century has produced outstanding sculptors, including Epstein, Hepworth, and Henry Moore, the painters Augustus John, Graham Sutherland, Stanley Spencer, L.S. Lowry, and Francis Bacon.

It is a fact that architecture is the highest physical expression of man’s endeavor and in England there exists more beautiful architecture than in almost any country in the world. Straight severe lines are splendid in English architecture. It is not sculptural; churches are exceptionally long, walls tend to intersect at right angles,

and what little baroque there is in Great Britain is tentative and angular. The best of British architecture may be called classical, even that of the Gothic period.

Broadly speaking, there are three main periods into which English architecture may be split, the Medieval, the Renaissance, and the Industrial. Between these periods there came times of transition. One period slid into the next, the influences of the one greatly affecting the other, so that hard-and-fast boundaries of “period” become meaningless.

The Medieval period, which extended from the Dark Ages to the Reformation (about AD 600 to 1500), was far the longest of the three. During the whole of this time the buildings on which men lavished their greatest skill and care were those of a religious nature. It is a fact that of all medieval buildings existing today ninety-nine of a hundred are cathedrals, churches or monasteries. The remainder are nearly all castles, which were built to subdue the country, to house the feudal lords, and to form part of a chain of defensive strong-points throughout the land.

The beginning of the Renaissance in England was a period of great mental and social upheaval. Material comforts and improvements in domestic building became natural, and the 17th and 18th centuries show a complete revolution in domestic architecture followed by a full development of the ordinary middle-class person's house. A great number of colleges and schools were founded in the Tudor period, and this class of building continued to be of some importance during succeeding centuries.

During the 19th century the principal types of buildings were industrial, commercial, and civic; in the 20th century the accent has been on domestic building.

In the early 17th century the architect Inigo Jones introduced Palladianism to England; in the late 17th century architecture was dominated by Christopher Wren, John Vanbrugh, and Nicholas Hawksmoor, exponents of the baroque. The 18th and 19th centuries saw the great era of town architecture, outstandingly expressed in the work of the Adam brothers and John Nash; this was followed by the gothic revival. The 20th century has produced outstanding architects, including Spence and Lasdun.

Assignment 2. The following are parts of newspaper reviews of visual and performing arts and literature. Identify the subject of each (film, novel, etc.) and give at least six words which helped you to decide.

1.The first movement is dominated by the strings with only occasional percussion participation. So many bows dancing in unison made this a visual as well as an aural delight and I abandoned my score to watch. In the second movement the wind section takes command, and with such vigor that the baton seems to struggle to keep up rather than the reverse. For once I did not envy the man on the rostrum, and was content with my seat in the stalls.

2.His favorite medium is now oil, and the canvas which dominates this show, a still-life of bottles, is a masterpiece of representational skill (his early abstracts and collages were never good). His technique is superb. The brush-strokes are invisible, the bottles real. Every section of the palette is used. I shall never again think of bottles as colorless. Every hue of the spectrum is there.

3.Her weaknesses are characterization and dialogue. Her strengths are plot and feeling for place. Her characters are two-dimensional, their words are wooden, but the events are plausible and the places vividly depicted. The setting is now Mexico City, now Tokyo, now Johannesburg. The twist at the end defies prediction. For once the blurb on the back is true. It says, “Unputdownable”.

4.This new young choreographer has given us an exciting and unconventional piece. Called simply “Mixture”, it is indeed influenced by classical, folk, progressive and even tap and ballroom besides. The men are agile and athletic, the girls loose-limbed and supple. The leaps are high, the pirouettes prolonged. What more can you want? The night I went, they received a standing ovation.

5.First-night nerves are notorious, but I have heard so many lines fluffed, so many cues missed. The prompter was busy last night and the director (and, doubtless, the bakers) in tears. I do not expect this piece to have a long run, but critical reception and box-office success are often two very different things and if it does survive, it

will have been saved by a number of well—played supporting roles and a stunning set. But the final curtain cannot, I think, be far off.

6. His fashion and portrait work is mostly posed and static. His lens does not seek out the spontaneous gesture or unexpected expression. He uses filters and lighting expertly. Otherwise his images owe more to expertise in the darkroom than inspiration in the studio. The prints are sharp and clear, the close-ups are remarkable for their detail.

7. In Britain sub-titles are normally preferred but this is dubbed. It is a low-budget work shot mainly on location in a Swiss village with local people as extras, a director unknown in this country and a mountain setting which looks spectacular and costs nothing. The sensitive playing of the two leads also unknown here, is brilliant. I predict awards for this one.

3. Творческие задания

Assignment 1. Interpret the following quotations.

1. “Art should be cold”. A. Schoenberg.
2. “It is art that make life, makes interest, makes importance, for our consideration and application of these things, and I know no substitute whatever for the force and beauty of its progress.” H. James.
3. “Art is not a special sauce applied to ordinary cooking; it is the cooking itself if it is good.” W.R. Lethaby.
4. “Art is thoughtful workmanship.” W.R. Lethaby.
5. “All art deals with the absurd and aims at the simple. Good art speaks truth, indeed is truth, perhaps the only truth.” I. Murdoch.
6. “Skill without imagination is craftsman and gives us many useful objects such as wickerwork picnic baskets. Imagination without skill gives us modern art.” T. Stoppard.
7. “Architecture cannot lie, and buildings, although inanimate, are to that extent morally superior to men.” J. Gloag.

8. "In free society art is not a weapon... Artists are not engineers of the soul."
President John F. Kennedy.
9. "If you want to know what is actually occurring *inside*, underneath, at the center, at any given moment, art is a truer guide than "politics", more often than not." P.W. Lewis.
10. "Art is the expression of the profoundest thoughts in the simplest way". A. Einstein.
11. "In England, pop art and fine art stand resolutely back to back." C. MacInnes.

4. Темы для докладов и сообщений

- History of architecture.
- Architecture of different countries.
- Techniques and materials in architecture
- 20th –century architecture.
- History of sculpture.
- Forms, subject matter, imagery and symbolism of sculpture.
- Uses of sculpture.
- Representational and nonrepresentational sculpture.
- Relief sculpture.
- Modern forms of sculpture.

5. Фрагменты для перевода по соответствующей тематике

Дом на набережной

В 1928 г. архитектор Борис Иофан получил престижное и секретное задание: разработать проект первого советского элитного жилья. Строительство Дома правительства было строго засекречено, и поэтому, когда другие архитекторы стали возмущаться тем, что конкурс по данному проекту не проводился, поезд уже ушел. На месте снесенных старинных зданий винно-

соляного двора были вбиты три с половиной тысячи железобетонных свай: строился знаменитый “Дом на набережной”.

В 1931 г. заселили первые квартиры. Советские вельможи искренне считали, что будет справедливо, если коммунизм наступит для них сразу и немедленно. Потом многие назовут это наивной верой в высокую идею.

Внешне, правда, здание Дома правительства выглядело аскетично, но внутри – все отвечало последним достижениям цивилизации. Газ, персональный лифт и телефон в каждой из пятисот квартир. Высокие потолки и огромные лоджии, зеркальные двери! Мебель тоже была изготовлена по проекту архитектора и вся из мореного дуба, как и паркет. Стены покрыли клеевой краской, имитирующей шелк. В каждом из трех дворов журчали фонтаны.

Столовая, бильярд, теннисный корт, библиотека, почта, телеграф, магазин, ясли, прачечная, поликлиника, солярий – все к услугам жильцов. Самые большие квартиры – 5-7 комнатные площадью около 250 метров. Огромный штат технической obsługi от сантехников до полотеров работает круглосуточно. Снуют, трудясь в поте лица, советские няни и горничные. Вот такой “город солнца” в отдельно взятом доме был выстроен по проекту Иофана.

Стали жить-поживать. И оказалось, что все действующие лица Кремля теперь собрались в одном прекрасном месте, и жизнь их полностью контролируется Хозяином. Хозяин перемещал семьи подчиненных в зависимости от степени благоволения. Провинился – переезжай из пятикомнатной в двухкомнатную. Выслужишься – так, может, и трехкомнатную квартиру получишь. Что-то вроде крепостных при барине. В разное время так поменяли квартиры Тухачевский, Ворошилов, Каганович, Поскребышев и другие. Но чаще других, говорят, переезжал Демьян Бедный. Когда дети и кумушки видели поэта, пересекающего двор в обнимку с любимым зеркалом в стиле барокко – Демьян приватизировал его, видимо, где-то на пыльных дорогах революции и всегда переносил собственноручно, - все

знали, что опять Бедный написал “неправильные” стихи, впал в немилость и “уплотняется”.

А в 1937 г. наступили времена, ставшие трагическими для многих, и особенно это касалось жителей Дома на набережной. Райские кущи в народе стали называть: “этапом ГУЛАГа”, “кремлевским крематорием”, “катафалком”. Потом вспомнили, что на этом самом месте стоял дом Малюты Скуратова, и от его дома к Кремлю и к Дому Пашкова ведет подземный ход. Много легенд и рассказов о Доме на набережной – и ни одного радостного.

Рабочий и колхозница

Социалистическая держава, ее достижения, ее принципы дружбы и взаимопомощи, ее неодолимое движение вперед, ее опора на энергию трудящихся, ее будущее – обо всем этом образно сказано в “Рабочем и Колхознице”.

Легкая стремительная группа, полная воли и движения, утвердилась на павильоне СССР в Париже. Над выставкой парила эмблема мирного и свободного труда – серп и молот. Фигуры были видны отовсюду, с любых расстояний и ракурсов. Скульптор подчеркнула силу движения, динамичность группы. Но, кроме того, в ней была и мощь утверждения. Выдвинутые вперед решительным шагом ноги, Рабочий и Колхозница стоят крепко, уверенно, образуют единую вертикаль. Спереди группа выглядит чрезвычайно монолитно, и зеркальная асимметрия фигур символически передает тему нерасторжимости и классового единства советского общества. Анфас группы образно воплощает пафос достигнутого.

Но как только мы начинаем переводить взгляд от этой мощной вертикали назад, все более и более ощущается стремительное, вихревое движение. Тема экспрессивно повышенного движения, вихря вообще, свойственна творчеству Веры Мухиной. Это проявилось еще в работах 20-х гг. “Пламя революции”, “Ветер”, в более позднем “Борее” и других. В композиции “Рабочий и Колхозница” сила и направленность движения переданы развевающимся

шарфом, мощными горизонтальными складками юбки, вытянутыми почти параллельно земле руками, легким, как бы отталкивающимся от земли шагом, откинутыми ветром волосами девушки.

Наиболее смелой находкой ваятеля было положение рук. Мухиной хотелось сравнительно тонкими, вытянутыми, хорошо читаемыми по силуэту горизонталями связать группу с формами основных вытянутых помещений павильона. Вера Игнатьевна отказалась от анатомического правдоподобия жеста ради его художественной, идейно-эмоциональной правды и выразительности – удлинила и как бы распластала откинутае назад руки, особенно женскую, добившись впечатления неодолимого движения вперед, полета, перекликающегося со стремительным нарастанием архитектурных объемов здания.

Кроме того, откинутае назад рука Рабочего показывает, как тщательно использовала Мухина для повышения образного звучания группы каждую пластическую деталь. За жестом руки с раздвинутыми пальцами и как бы распластанной ладонью в воображении зрителя встают бескрайние просторы нашей Родины. Этот жест перерастает в символ и напоминает символически простертую руку, под которой вставала и дыбилась разбуженная Россия, - руку Петра I в памятнике Фальконе.

Используя возможности нового материала, поняв его специфические эстетические качества, Мухина сумела преодолеть впечатление тяжести и сделать свою работу легкой. У группы хорошо читаемый силуэт, низ ее предельно облегчен. Впечатление быстрого движения вперед также противоборствует зрительной тяжести объема. Комбинация пространственных и объемных решений, выявляя динамику композиции, создает одновременно ощущение и радостной легкости, и грозной, непоколебимо устремленности вперед. Ажурность композиции, парализуя зрительную грузность, отнюдь не мешает монументальности группы, ее победному величию.

Рассматривая теперь, спустя много лет, “Рабочего и Колхозницу” в ряду других произведений Мухиной, можно сказать, что в этой группе с наибольшей силой была осуществлена та благородная задача, которую ставила скульптор в течение всей своей жизни: “... я хотела сделать образы просветленных людей нашей страны, борцов за свет и мирную жизнь”.

6. Темы диалогов

- Discuss architecture style of our city.
- Analyze architecture style of your block (district) with your friend.
- Discuss your ideal considerations concerning architecture style of the city.
- Discuss architecture style of the house of your dream.
- Discuss architectural styles of the buildings in Moscow and St. Petersburg.
- Discuss the buildings with strange architectural structures.
- Discuss the monuments in our city and other cities.
- What sculptures were you impressed by?
- Make your own design of smth and discuss it with your friend.
- Discuss the creative activity of different architects and sculptors.

7. Тесты и контрольные задания

Тест № 1.

Answer the following questions about architects and artists.

1. Who was:

- a) a professor of astronomy at Oxford, and rebuilt many of London's churches after the Great Fire;
- b) son of a miller, became England's most famous landscape painter?

2. Who painted:

- a) The Cornfield; c) The Light of the World;
b) The Boyhood of Raleigh; d) the Fighting Temeraire?

3. Who were the Pre-Raphaelites? Name the most famous of them.

4. Which famous art critic wrote “The Seven Lamps of Architecture”?
5. Which is the most famous building by each of these men:
 - a) Sir Christopher Wren;
 - b) Sir Charles Barry;
 - c) Sir William Chambers?
6. Who was:
 - a) a theatrical designer, collaborator with Ben Johnson, and the first great English architect?
 - b) born in Devon, and having studied in Italy, became first President of the royal Academy?
7. Who were:
 - a) Lancelot (“Capability”) Brown;
 - b) Robert Boyle, Lord Burlington?
8. Who designed: a) St Pancras Station; b) Nelson’s Column?
9. For what type of paintings are these artists famous?
 - a) Sir Peter Lely? b) John Crome?
10. Put these artists in chronological order of birth: Hogarth, Constable, Gainsborough, Reynolds.

Test № 2.

Answer the questions about monuments and statues.

1. What are the “Eleanor crosses”?
2. Whose monument and statue stands in:
 - a) Princes St., Edinburgh;
 - b) Litchfield market place;
 - c) Grosvenor Square, London?
3. Why is the Monument to the Great Fire in London precisely 202 feet high?
4. Where in London are the statues of:
 - a) George Stephenson; d) Captain Scott of the Antarctic?
 - b) Sir Francis Bacon; e) Queen Boadicea?

- c) Lord Byron;
5. Where in East Anglia is there another Nelson's column?
6. Whose memorial is the statue of Eros in Piccadilly Circus, and what is its proper name?
7. Whose monument stands at Glenfinnan, at the head of Loch Shiel in Inverness-shire, and why was it erected there?
8. Where would one find monuments to: a) Robert Burns; b) Thomas Hardy; John Cabot, the explorer?
9. Where in Yorkshire is there a statue and where is a monument to captain James Cook?
10. Whose statues stand in O'Connell Street, Dublin?

Test № 3.

Answer the following questions about Museums and Galleries.

1. Where would one find museums devoted to these famous men:
- a) William Wilberforce; c) Richard Cobden;
- b) Oliver Cromwell; d) Benjamin Disraeli?
2. What special collections are housed at these museums:
- a) London Museum;
- b) Haslemere, Surrey
- c) Brentford?
3. Where are there museums devoted solely to railways?
4. What is the connection between Sir Hans Sloane and the British Museum?
5. In which towns are these museums:
- a) Ashmolean; c) Fitzwilliam;
- b) Geffrye; d) Strangers' Hall?
6. What would you expect to find at these museums:
- a) Housesteads, Northumberland;
- b) the Wellcome Building, London;
- c) Valhalla Museum, Tresco, Scilly Isles?

7. Where are these famous paintings:

- a) *The Hay Wain* (Constable);
- b) *The Boyhood of Raleigh* (Millais)?

8. Where can these be found:

- a) The Book of Kells;
- b) The Elgin Marbles;
- c) The Raphael Cartoons?

9. Which famous men have museums to their memory at:

- a) Blantyre, Lanarkshire;
- b) Downe, Kent?

10. Where are these:

- a) Ulster Museum;
- b) Segontium Museum;
- c) Manx Museum;
- d) the Tramway Museum?

ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ

Основная литература

1. Медведева, Е.В. Английский язык для студентов-филологов : учебное пособие / Е.В. Медведева, И.В. Савельева. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2012. – 132 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232368> (дата обращения: 02.06.2025). – ISBN 978-5-8353-1245-0. – Текст : электронный.

Дополнительная литература

1. Гулая, Т.М. Communicate in English : практикум / Т.М. Гулая, И.Ф. Турук. – Москва : Евразийский открытый институт, 2010. – 112 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90396> (дата обращения: 02.06.2025). – ISBN 978-5-374-00438-0. – Текст : электронный.

2. Гуревич, В. В. Практическая грамматика английского языка = Practical English Grammar. Exercises and Comments : упражнения и комментарии : учебное пособие : [12+] / В. В. Гуревич. – 15-е изд. – Москва : ФЛИНТА, 2022. – 296 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103487> (дата обращения: 02.06.2025). – ISBN 978-5-89349-464-8. – Текст : электронный.

3. Кудисова, Е.А. Learn, Test and Practise Your Grammar=Теория, тестовые и практические задания по грамматике английского языка: учебное пособие по практической грамматике для студентов I–II курсов языковых факультетов / Е.А. Кудисова. – 3-е изд. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 129 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427888> (дата обращения: 02.06.2025). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-6016-4. – DOI 10.23681/427888. – Текст : электронный.

4. Соловей, Е.И. Практический курс английского языка : учебное пособие / Е.И. Соловей. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2014. – 139 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330596> (дата обращения: 02.06.2025). – Текст : электронный.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Следующие программы и проекты на иностранном языке, находящиеся на сайте Поволжского Православного Института в разделе Виртуальный филиал Русского музея:

http://pravinst.ru/news/virtualnyj_filial_russkogo_muzeja/1-0-15

1.Фильмотека на иностранных языках:

- The Russian museum in the 21st century;
- Nikolay Smirnov. Never ending reinvention;
- St. Petersburg. Real and imaginary;
- Jesus Christ in Christian Art and Culture 14th to 20th centuries;
- Kazimir Malevich “I depart into the space”;
- Empire of Stroganoffs
- Russian Museum. Mikhailovsky Palace;
- Russian avant-garde. A romance with the revolution.

2.Интерактивные программы:

- Virtual guide to the Summer garden;
- Virtual tour. Russian Women’s Folk Costume of the 18th – 20th centuries.

3.Видеофайлы с переводными массивами:

- Palaces, rooms, collections of the Russian Museum. Virtual tours round the architectural complex;
- Virtual tours round the Russian Museum. Internet version, 2010;
- Artists of Estonia in Russia, Russian artists in Estonia;
- Ludwig museum;

- State Russian Museum: electronic album;
- The world of art. From the collection of the State Russian Museum;
- Centenary of the State Russian Museum;
- Malevich. Transfiguration.

1. Englishtips.org . - Популярный образовательный сайт для изучающих английский язык и литературу. Художественная литература, учебные пособия, мультимедиа. – Режим доступа: <http://www.englishtips.org/>
2. Modernlib.ru. - Электронная библиотека. Книги на русском и иностранных языках. - Режим доступа: <http://modernlib.ru/>
3. Альдебаран. — Крупнейшая электронная библиотека on-line. Здесь собрана бесплатная художественная, учебная и техническая литература и книги различных жанров: детективы, фантастика, русская и зарубежная литература, стихи и поэзия, любовные романы, детская литература, женская эротическая литература, фэнтези и т. д. В виртуальной интернет библиотеке Альдебаран вы можете скачать бесплатные электронные книги, книги для КПК, а также почитать стихи и прозу онлайн. – Режим доступа: <http://aldebaran.ru/>
4. Информационный портал Аделанта: Собрание книг английских авторов. - Собраны произведения английских авторов разных времен, многие книги продублированы на английском языке. – Режим доступа: <http://adelanta.info/library/>
5. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU. - Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 19 млн. научных статей и публикаций, в том числе электронные версии более 3900 российских научно-технических журналов, из которых более 2800 журналов в открытом доступе. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

6. Портал "LINGUSTS: Ресурсы для переводчиков и лингвистов".
Читальный зал, словари различных языков, языковые программы, каталог ссылок.. - Режим доступа :<http://linguists.narod.ru/index.html>
7. Филологические ресурсы университетов мира. – Режим доступа: <http://readeralexey.narod.ru/linksEduUni.html>
8. Электронная библиотека «Жемчужины английской поэзии». – Режим доступа: <https://flatik.ru/jemchujini-anglijskoj-poezii-1620>
9. Языкознание. Лингвистика. Филология. Каталог сайтов и книг для бесплатной загрузки. Словари, научные труды, сайты для загрузки. Классификация по областям лингвистики и по языкам. - Режим доступа :<http://www.zipsites.ru/?n=12/>

Перечень информационных справочных систем, профессиональных баз данных:

1. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». – Режим доступа: www.biblioclub.ru.
2. British National Corpus: <https://www.english-corpora.org/bnc/>
3. British National Concordance: [Corpus Linguistics Links from Wordsmyth](#)

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Выполнение упражнений для отработки лексических умений

формирует речевые лексические и грамматические навыки поэтапно с учетом условий функционирования лексико-грамматических структур в речи.

Обучение происходит в три этапа:

- ознакомление и первичное закрепление;
- тренировка;
- применение.

Ознакомление и первичное закрепление лексического материала. Целью данного этапа является создание ориентировочной основы для последующего формирования навыка употребления слов в различных ситуациях общения. На этом этапе необходимо раскрыть значение, формирование и употребление лексической структуры, обеспечить контроль ее понимания учащимися и первичное закрепление.

Ознакомление с новым лексическим материалом осуществляется как под руководством преподавателя, так и самостоятельно студентами. Закрепление нового материала осуществляется при анализе особенностей изучаемого лексического явления.

Тренировка лексического материала. Этап формирования речевого лексического навыка предполагает развитие навыка относительно точного воспроизведения изучаемого явления в типичных для его функционирования речевых ситуациях и развитие его гибкости за счет варьирования условий общения, требующих адекватного оформления высказывания. С этой целью используются имитационные, подстановочные, трансформационные, переводные упражнения.

Применение лексического материала в речи. Переход от навыков к умениям обеспечивается упражнениями, в которых активизируемое лексическое явление надо употребить без языковой подсказки в соответствии с речевыми обстоятельствами. Упражнения этого этапа могут проводиться на

материале устных тем, домашнего чтения, видеофрагментов. Совершенствование речевого лексических навыков целесообразно проводить посредством:

- активизации в учебном разговоре новой структуры в составе диалогических и монологических высказываний в ситуациях общения;
- различных видов пересказа или изложения содержания прослушанного (прочитанного) текста;
- употребления разного типа структур в подготовленной/неподготовленной речи и т.д.

Материалом для упражнений служат предложения, ситуации и отрывки, взятые из современной английской и американской прессы и отобранные с таким расчетом, чтобы они, с одной стороны, не были бы трудны лексически, а с другой стороны, служили бы образцом хорошего английского языка, который может быть использован не только для тренировки и закрепления того или иного правила, но и более широко – для изучения идиоматики английского языка в широком смысле этого слова.

Виды упражнений определяются характером материала, подлежащего тренировке. В разных темах могут быть представлены разные виды упражнений.

Методические указания по выполнению творческих заданий:

1. Прочитайте вопрос, обдумайте его.
2. Составьте план своего ответа, приведите 2 – 3 аргумента в пользу обсуждаемого вопроса + 2 – 3 аргумента против обсуждаемого вопроса
3. Выразите собственную позицию по данному вопросу.
4. Задайте собственный вопрос вашим товарищам по обсуждаемому вопросу.

Основные требования при подготовке доклада

Изложение доклада / сообщения как целостного авторского текста определяет критерии его оценки: новизна текста; степень раскрытия сущности вопроса; соблюдение требований к докладу, соблюдение регламента времени.

Новизна: а) актуальность темы исследования; б) новизна и самостоятельность в постановке проблемы, формулирование нового аспекта известной проблемы в установлении новых связей, способность собрать, проанализировать исходные данные (межпредметные, внутрипредметные, интеграционные); в) умение работать с исследованиями, критической литературой, систематизировать и структурировать материал; г) авторская позиция, самостоятельность оценок и суждений.

Степень раскрытия сущности вопроса: а) соответствие содержания теме доклада; б) полнота и глубина знаний по теме; в) обоснованность способов и методов работы с материалом; г) умение обобщать, делать выводы, сопоставлять различные точки зрения по одному вопросу (проблеме).

Соблюдение требований к докладу: а) владение нормами английского языка, терминологией; б) соблюдение требований к объёму и временному регламенту доклада; в) использование мультимедийных технологий (презентация).

В процессе подготовки диалога внимательно изучите его содержательное наполнение, определите конкретную ситуацию и коммуникативную задачу общения.

- **Discuss all the options:** Обязательно обсудите **все** предлагаемые варианты, вне зависимости от собственных предпочтений.

- **Take an active part in the conversation:** Будьте инициативным партнером по общению, а не пассивно ожидайте вопросов со стороны собеседника. Необходимо **начать беседу** с краткого вступления – объяснения ситуации. Далее следует активно вести беседу: предлагать варианты для обсуждения, задавать соответствующие речевой ситуации вопросы, при необходимости

переспрашивать, уточнять мнение собеседника, осуществлять переход от одного варианта к другому, в завершение беседы после обсуждения всех вариантов самому предложить решение. Решение должно логично вытекать из всего сказанного обоими партнерами, не забудьте при этом еще раз поинтересоваться мнением собеседника.

- **Be polite:** Вежливость в диалоге предполагает, прежде всего, проявление заинтересованности по отношению к своему партнеру по общению, обязательное **реагирование** на его реплики. Необходимо внимательно слушать партнера и давать адекватные реакции на то, что он говорит. В данном типе диалога чаще всего ответными реакциями будут согласие или несогласие (причем вежливое), и, возможно, удивление, сомнение. При этом, следует стараться использовать разнообразные языковые средства для выражения данных языковых функций.

- **Come up with ideas:** Активно предлагайте варианты для обсуждения.

- **Give good reasons:** При предложении своего варианта следует давать четкие развернутые аргументы в его пользу. В случае несогласия собеседника необходимо реагировать на его реплики своими контраргументами, согласуя их с его доводами. Умение услышать партнера и **адекватно и аргументировано** реагировать в спонтанных ответных репликах особенно ценно в данном типе диалога. Однако совсем необязательно всегда не соглашаться с партнером, ведь в реальной коммуникации мы достаточно часто пересматриваем свою точку зрения, взвешивая доводы «за» и «против». При согласии с мнением собеседника важно привести дополнительные доводы в пользу обсуждаемого варианта или развернуть аргумент собеседника.

- **Find out your friend's attitudes:** Активность и вежливость собеседника предполагает заинтересованность во мнении партнера по общению, поэтому в беседе следует интересоваться мнением собеседника по поводу предлагаемых вариантов, запрашивать его согласие или несогласие со своей точкой зрения.

При необходимости можно задать уточняющие вопросы, переспросить собеседника.

...and take them into account: Необходимо учитывать мнение собеседника и приводимые им аргументы при принятии окончательного решения, которое должно стать логическим завершением диалога. Если решение, предлагаемое экзаменуемым, противоречит содержанию проведенной беседы, коммуникативная задача может оказаться невыполненной.

• **Invite your friend to come up with suggestions:** Инициативность в беседе предполагает умение вовлечь партнера в диалог. В данном типе диалога это проявляется не только в умении запросить мнение собеседника, но и в приглашении предлагать свои варианты для обсуждения.

• **Come to an agreement:** Объявление совместного выбора в данном типе задания – завершение решения коммуникативной задачи.

Phrases for your dialogues:

1. Suggest your idea:

- Why don't we...

- Shall we...

- Do you think we should... + V

- Do you want to...

- Would you like to...

- Maybe the best thing would be to...

- I think the best thing might be to...

- I wonder if we should....

- How about...

- What about...

- Do you feel like... + Ving

- What do you think of...

- **Do you fancy...**

- **Let's think about...**

2. Prove your idea:

- ... would be a good idea because
- One thing we should remember is that
- Personally, I suggest ... because
- One advantage of ... is that
- In my opinion, it would be best to choose ... because

3. Agree or disagree:

Agree:

Yes, I completely agree with you.

You are right.

That's a good point.

That's just what I wanted to say.

It's a great idea!

Disagree:

I agree up to a point, but ...

Well, I agree to a certain extent, but ...

I don't think we should...

I'm afraid I don't agree.

I have to disagree with you.

I'm not sure I agree, to be honest.

Методические указания при подготовке монологического высказывания

Объем тематического монологического высказывания зависит от темпа вашей речи. На ответ по заданию отводится не более 2 минут. При среднем темпе речи вам следует сказать 12—15 предложений.

Рекомендуется обсуждать вопросы в том порядке, в котором они даны в задании, однако вы можете изменить порядок при условии, что ваше монологическое высказывание будет логичным.

Не останавливайтесь слишком подробно на каком-либо пункте, так как вам может не хватить времени осветить все вопросы задания, а это приведет к снижению общего балла. Не стоит также отходить от темы и сообщать информацию, не относящуюся к заданному вопросу, так как неуместная информация не будет учитываться при оценивании ответа. Помните, что точность, логичность и правильная аргументация — главные критерии оценивания вашего ответа.

При ответе обязательно используйте средства логической связи между отдельными частями монолога (вводные слова, разговорные клише, союзы и т.д.). Постарайтесь, по возможности, проиллюстрировать свои тезисы примерами.

Не пытайтесь вспомнить слово, если вы его вдруг забыли. Если вы не знаете какого-либо слова, постарайтесь заменить его синонимом или объяснить другими словами. Помните, что время вашего ответа ограничено.

Старайтесь говорить четко и внятно.

При подготовке высказывания используйте следующую схему ответа:

- a. Составление плана высказывания.
- b. Нахождение информации к монологу.
- c. Выделение из текста материала — слов, словосочетаний, предложений, необходимых для высказывания; соотнесение его с пунктами плана.
- d. Нахождение дополнительного языкового материала для использования в готовящемся высказывании.
- e. Корректирование подготовленного материала.
- f. Воспроизведение монологического высказывания.

9. Когда вы закончите свой ответ, вам будет задано несколько вопросов. Внимательно выслушайте вопросы и постарайтесь дать развернутые ответы, аргументируя свою точку зрения.

Подготовка к тестам:

- необходимо вести словарь основных понятий по изучаемым темам;
- в словаре, помимо определения содержания терминов, нужно указывать примеры применения данного термина в речи;
- при выполнении упражнений, чтении текстов и подготовке монологических (диалогических) высказываний необходимо обращать внимание на употребление изученных терминов и выписывать примеры;
- работать с терминами необходимо регулярно;
- **концентрация внимания** влияет как на общее время прохождения теста и на количество случайных ошибок; улучшить этот навык можно только с помощью регулярных тренировок;
- **определение значимых слов в задании.** Нет ничего обиднее, чем неправильно ответить на вопрос только из-за незамеченного предлога «не» перед каким-нибудь словом. Решение очень простое, выработайте привычку дважды перечитывать задание;
- **исключение заведомо неверных ответов.** Этот метод используется, когда вы точно не знаете правильный ответ. Исключив несколько заведомо неподходящих вариантов, вы увеличиваете свои шансы угадать правильный;
- **контроль времени.** Обычно на прохождение теста выделяется довольно ограниченное время. Поэтому если вы «застрянете» на одном вопросе, то можете просто не успеть ответить на остальные. Всегда помните, в результаты теста входит **общий бал.**

Залог успешной сдачи теста в регулярных тренировках.

Указания при выполнении перевода фрагментов по соответствующей тематике:

Основные требования, которым должен удовлетворять хороший перевод:

1. Точность
2. Сжатость
3. Ясность
4. Литературность.

РАБОТА НАД ПЕРЕВОДОМ ТЕКСТА. Приступая к переводу, следует внимательно прочитать его до конца, чтобы познакомиться с его содержанием. Читая текст, нужно отметить все трудные места, затем разбить текст на абзацы и внимательно по предложениям начать проводить его. Если в абзаце имеются сложные предложения, следует разобраться в каждом отдельно, связывая его с последующими предложениями.

АНАЛИЗ ПРЕДЛОЖЕНИЯ. Предложения анализируются так: а) найти подлежащее и сказуемое; б) разбить все предложения на смысловые элементы; в) перевести дословно; г) не глядя на предложение рассказать себе простыми словами основной его смысл; д) сделать окончательный перевод, строя русское предложение согласно правилам русского языка.

Переводя предложение, следует выписывать незнакомые слова и одновременно отыскивать в словаре значения, соответствующие данному контексту. Часто при переводе можно встретить идиомы, которые на русский язык дословно не переводятся, поэтому перевод их надо делать, либо, исходя из общего смысла данного предложения, либо прибегать к помощи специального словаря. Переводя все абзацы текста, следует его еще раз прочитать, что бы установить, хорошо ли читается перевод, понятен ли его смысл, а так же обработать встречающиеся шероховатости стиля.

ПАМЯТКА ПЕРЕВОДЧИКУ

1. Прочтите весь текст (или главу) до конца (обратите особое внимание на заголовок) и постарайтесь понять общее содержание.

2. Прочтите первое предложение и определение простое оно или сложное. Если предложение сложное, разбейте его на отдельные предложения (главное, придаточное, самостоятельные).

3. Найдите в простом предложении сначала группу сказуемого, за тем по ней определите группу подлежащего и группу дополнения.

4. Опираясь на знакомые слова, приступите к переводу в таком порядке: группа подлежащего, группа сказуемого, группа дополнения, группа обстоятельства.

5. Незнакомые слова ищут в словаре, определив сначала, какой частью речи они являются в предложении. Незнакомые слова с их значением (и произношением) выписывать в тетрадь.

6. При переводе незнакомых слов, применяйте догадку, но проверяйте его по словарю.

7. Отыскав и выписав незнакомые слова данного предложения, переводите его сначала начерно (дословно).

8. Отталкиваясь от чернового (дословного) перевода, найдите литературный вариант путем перестановок и замен.

9. Закончив перевод всего текста, прочтите его целиком вслух и придайте ему окончательную литературную отделку.